



Listen to this article

Aliyáh 7: (Deuteronomio 34:1-12) Moshé sube al monte Nebo, ve la tierra prometida y muere; Yehoshúa asume el liderazgo y el pueblo lamenta a Moshé.

Haftaráh: Josué 1:1-18 (La continuación del liderazgo de Israel bajo Yehoshúa).

Brit Hadasháh: Mateo 17:1-9 (La transfiguración de Yeshúa, donde aparece con Moshé y Elías).

Tema: Moshéh ve la tierra de Canaán

1. Texto Hebreo Interlineal

Pasaje: Deuteronomio 34:1-34:12

Texto Hebreo Original	Fonética Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra	Traducción Literal del Verso
וַיַּעַל מֹשֶׁה מִן הַנֶּבִּי	Va-ya-al	Y subió (Conjunción וַ (vav consecutivo) + verbo יָעַל (alah), Qal imperfecto consecutivo, 3ª masc. sing. Indica una acción de ascenso consecutiva a un evento previo, enfatizando el mandato divino y la obediencia de Moshéh en sus últimos momentos).	Y subió וַיַּעַל מֹשֶׁה מִן הַנֶּבִּי desde וְעַל הַנֶּבִּי las estepas וְעַל הַנֶּבִּי de Mo'av וְעַל הַנֶּבִּי a hacia וְעַל הַנֶּבִּי el monte וְעַל הַנֶּבִּי de Nevo וְעַל הַנֶּבִּי, la cima וְעַל הַנֶּבִּי de Pisgah וְעַל הַנֶּבִּי que cual וְעַל הַנֶּבִּי está enfrente וְעַל הַנֶּבִּי de Yeriho וְעַל הַנֶּבִּי; y le mostró וְעַל הַנֶּבִּי HaShem וְעַל הַנֶּבִּי toda וְעַל הַנֶּבִּי la tierra וְעַל הַנֶּבִּי.

מֹשֶׁה	Mo-šeh	Moshéh (El nombre propio del líder y profeta, derivado de מָשַׁח (mašah) “sacar”, en referencia a haber sido sacado de las aguas. Su figura es central como mediador de la Torah y siervo de HaShem).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde הַיַּרְדֵּן las estepas מִן הַיַּרְדֵּן de Mo'av מִן הַיַּרְדֵּן a hacia הַיַּרְדֵּן el monte הַיַּרְדֵּן de Nevo מִן הַיַּרְדֵּן, la cima מִן הַיַּרְדֵּן de Pisgah מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן que cual מִן הַיַּרְדֵּן está enfrente מִן הַיַּרְדֵּן de Yeriho מִן הַיַּרְדֵּן; y le mostró מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן HaShem מִן הַיַּרְדֵּן toda מִן הַיַּרְדֵּן la tierra מִן הַיַּרְדֵּן.
מִן הַיַּרְדֵּן	Me-ar-vot	desde las estepas (Preposición מִן (min) “desde” + nombre plural constructo מִן הַיַּרְדֵּן (aravah) “estepa, llanura árida”. Se refiere a la planicie desértica al este del Jordán, donde Bnei Yisra'el acampó antes de entrar a la Tierra Prometida).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde הַיַּרְדֵּן las estepas מִן הַיַּרְדֵּן de Mo'av מִן הַיַּרְדֵּן a hacia הַיַּרְדֵּן el monte הַיַּרְדֵּן de Nevo מִן הַיַּרְדֵּן, la cima מִן הַיַּרְדֵּן de Pisgah מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן que cual מִן הַיַּרְדֵּן está enfrente מִן הַיַּרְדֵּן de Yeriho מִן הַיַּרְדֵּן; y le mostró מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן HaShem מִן הַיַּרְדֵּן toda מִן הַיַּרְדֵּן la tierra מִן הַיַּרְדֵּן.
מֹאָב	Mo-av	Mo'av (Nombre de la tierra o región al este del Mar Muerto, habitada por los moabitas, descendientes de Lot. Un lugar de transición crucial en la historia de Yisra'el).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde הַיַּרְדֵּן las estepas מִן הַיַּרְדֵּן de Mo'av מִן הַיַּרְדֵּן a hacia הַיַּרְדֵּן el monte הַיַּרְדֵּן de Nevo מִן הַיַּרְדֵּן, la cima מִן הַיַּרְדֵּן de Pisgah מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן que cual מִן הַיַּרְדֵּן está enfrente מִן הַיַּרְדֵּן de Yeriho מִן הַיַּרְדֵּן; y le mostró מִן הַיַּרְדֵּן מִן הַיַּרְדֵּן HaShem מִן הַיַּרְדֵּן toda מִן הַיַּרְדֵּן la tierra מִן הַיַּרְדֵּן.

הָאֵל	El	a, hacia (Preposición direccional “hacia”, “a”. Indica el destino o la dirección del movimiento de Moshéh).	Y subió מִן הַיַּבְדֵּשׁ Moshéh מִן הַיַּבְדֵּשׁ desde הַיַּבְדֵּשׁ las estepas הַיַּבְדֵּשׁ de Mo'av מִן הַיַּבְדֵּשׁ a hacia הַיַּבְדֵּשׁ el monte הַיַּבְדֵּשׁ de הַיַּבְדֵּשׁ de Pisgah הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ que cual הַיַּבְדֵּשׁ está enfrente הַיַּבְדֵּשׁ de Yeriho הַיַּבְדֵּשׁ; y le mostró הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ HaShem הַיַּבְדֵּשׁ toda הַיַּבְדֵּשׁ la tierra הַיַּבְדֵּשׁ. Y subió מִן הַיַּבְדֵּשׁ Moshéh מִן הַיַּבְדֵּשׁ desde הַיַּבְדֵּשׁ las estepas הַיַּבְדֵּשׁ de Mo'av מִן הַיַּבְדֵּשׁ a hacia הַיַּבְדֵּשׁ el monte הַיַּבְדֵּשׁ de הַיַּבְדֵּשׁ de Pisgah הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ que cual הַיַּבְדֵּשׁ está enfrente הַיַּבְדֵּשׁ de Yeriho הַיַּבְדֵּשׁ; y le mostró הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ HaShem הַיַּבְדֵּשׁ toda הַיַּבְדֵּשׁ la tierra הַיַּבְדֵּשׁ. Y subió מִן הַיַּבְדֵּשׁ Moshéh מִן הַיַּבְדֵּשׁ desde הַיַּבְדֵּשׁ las estepas הַיַּבְדֵּשׁ de Mo'av מִן הַיַּבְדֵּשׁ a hacia הַיַּבְדֵּשׁ el monte הַיַּבְדֵּשׁ de הַיַּבְדֵּשׁ de Pisgah הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ que cual הַיַּבְדֵּשׁ está enfrente הַיַּבְדֵּשׁ de Yeriho הַיַּבְדֵּשׁ; y le mostró הַיַּבְדֵּשׁ הַיַּבְדֵּשׁ HaShem הַיַּבְדֵּשׁ toda הַיַּבְדֵּשׁ la tierra הַיַּבְדֵּשׁ.
הָהָר	Har	el monte (Artículo definido הָ (ha) + nombre הָר (har) “montaña, monte”. Se refiere a la elevación geográfica específica desde donde Moshéh vería la tierra).	
הַנֶּבֶל	Ne-vo	Nevo (Nombre propio del monte en Mo'av, significativo por ser el lugar de la muerte y sepultura de Moshéh. Etimológicamente, puede estar relacionado con una deidad babilónica, pero aquí es puramente geográfico).	

רֹשׁ	Roš	la cima (Nombre רֹשׁ (roš) “cabeza, cima, principio”. En este contexto, indica la parte más alta del monte Nevo, desde donde la vista es más amplia y clara).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ desde רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ las estepas רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Mo'av רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ a hacia רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ el monte רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Nevo רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ, la cima רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Pisgah רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ que cual רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ está enfrente רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Yeriho רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ; y le mostró רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ HaShem רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ toda רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ la tierra רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ.
הַר הַשֵּׁמ	Ha-pis-gah	de Pisgah (Artículo definido הַר (ha) + nombre הַר הַשֵּׁמ (HaPisgah) “la cima, la cumbre”. A menudo usado como sinónimo o subpico de Nevo, su nombre puede implicar una “división” o “corte” en la montaña).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ desde רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ las estepas רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Mo'av רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ a hacia רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ el monte רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Nevo רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ, la cima רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Pisgah רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ que cual רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ está enfrente רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Yeriho רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ; y le mostró רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ HaShem רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ toda רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ la tierra רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ.
וְהָיָה	A-šer	que, cual (Pronombre relativo “que”, “el cual”. Conecta la descripción de Pisgah con su ubicación geográfica, especificando su relación con Yeriho).	Y subió מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ מֹשֶׁה מִן הַר הַשֵּׁמ desde רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ las estepas רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Mo'av רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ a hacia רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ el monte רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Nevo רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ, la cima רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Pisgah רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ que cual רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ está enfrente רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ de Yeriho רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ; y le mostró רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ HaShem רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ toda רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ la tierra רֹשׁ הַר הַשֵּׁמ.

אל	Al	sobre, enfrente de (Preposición “sobre”, “encima”, “enfrente de”). Describe la posición de Pisgah en relación con la ciudad de Yeriho, indicando visibilidad).	Y subió מִן הַעֲרָבִים Moshéh מִן הַעֲרָבִים desde הָעֲרָבִים las estepas הָעֲרָבִים de Mo'av מִן הַעֲרָבִים a hacia הַר נֶבֶז el monte הַר נֶבֶז de נֶבֶז Nevo הַר נֶבֶז, la cima הַר נֶבֶז de Pisgah הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז que cual הַר נֶבֶז está enfrente הַר נֶבֶז de Yeriho הַר נֶבֶז; y le mostró הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז HaShem הַר נֶבֶז toda הַר נֶבֶז la tierra הַר נֶבֶז.
יְרִיחוֹ	Ye-ri-ḥo	Yeriho (Nombre propio de una de las ciudades más antiguas de Canaán, conocida por su importancia estratégica y por ser la primera ciudad conquistada por Bnei Yisra'el al entrar en la tierra. Su nombre significa “ciudad de la luna” o “fragante”).	Y subió מִן הַעֲרָבִים Moshéh מִן הַעֲרָבִים desde הָעֲרָבִים las estepas הָעֲרָבִים de Mo'av מִן הַעֲרָבִים a hacia הַר נֶבֶז el monte הַר נֶבֶז de נֶבֶז Nevo הַר נֶבֶז, la cima הַר נֶבֶז de Pisgah הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז que cual הַר נֶבֶז está enfrente הַר נֶבֶז de Yeriho הַר נֶבֶז; y le mostró הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז HaShem הַר נֶבֶז toda הַר נֶבֶז la tierra הַר נֶבֶז.
וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת הָאֲרֶץ	Va-yar-e-hu	y le mostró (Conjunción וַיַּרְא (vav consecutivo) + verbo הָאֱלֹהִים (ra'ah), Hifil imperfecto consecutivo, 3ª masc. sing. con sufijo pronominal de objeto directo -הוּא (hu) “él/le”. Indica que HaShem es el que muestra a Moshéh la tierra, un acto de revelación divina).	Y subió מִן הַעֲרָבִים Moshéh מִן הַעֲרָבִים desde הָעֲרָבִים las estepas הָעֲרָבִים de Mo'av מִן הַעֲרָבִים a hacia הַר נֶבֶז el monte הַר נֶבֶז de נֶבֶז Nevo הַר נֶבֶז, la cima הַר נֶבֶז de Pisgah הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז que cual הַר נֶבֶז está enfrente הַר נֶבֶז de Yeriho הַר נֶבֶז; y le mostró הַר נֶבֶז הַר נֶבֶז HaShem הַר נֶבֶז toda הַר נֶבֶז la tierra הַר נֶבֶז.

וַיַּשְׁמֶה	HaShem	HaShem (El Tetragrámaton, el Nombre inefable de Elohim, aquí representado como HaShem, “El Nombre”. Es el Sujeto de la acción de mostrar, enfatizando Su soberanía y cumplimiento de Su promesa a Avraham).	Y subió מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde וְעַל הַיַּרְדֵּן las estepas וְעַל הַיַּרְדֵּן de Mo’av וְעַל הַיַּרְדֵּן a hacia וְעַל הַיַּרְדֵּן el monte וְעַל הַיַּרְדֵּן de Nevo וְעַל הַיַּרְדֵּן, la cima וְעַל הַיַּרְדֵּן de Pisgah וְעַל הַיַּרְדֵּן que cual וְעַל הַיַּרְדֵּן está enfrente וְעַל הַיַּרְדֵּן de Yeriho וְעַל הַיַּרְדֵּן; y le mostró וְעַל הַיַּרְדֵּן HaShem וְעַל הַיַּרְדֵּן toda וְעַל הַיַּרְדֵּן la tierra וְעַל הַיַּרְדֵּן.
וַיַּשְׁמֶה	Et	(partícula objeto directo) (Partícula que indica el objeto directo del verbo. Aquí, precede a “toda la tierra”, señalando que la tierra es lo que fue mostrado).	Y subió מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde וְעַל הַיַּרְדֵּן las estepas וְעַל הַיַּרְדֵּן de Mo’av וְעַל הַיַּרְדֵּן a hacia וְעַל הַיַּרְדֵּן el monte וְעַל הַיַּרְדֵּן de Nevo וְעַל הַיַּרְדֵּן, la cima וְעַל הַיַּרְדֵּן de Pisgah וְעַל הַיַּרְדֵּן que cual וְעַל הַיַּרְדֵּן está enfrente וְעַל הַיַּרְדֵּן de Yeriho וְעַל הַיַּרְדֵּן; y le mostró וְעַל הַיַּרְדֵּן HaShem וְעַל הַיַּרְדֵּן toda וְעַל הַיַּרְדֵּן la tierra וְעַל הַיַּרְדֵּן.
וַיַּשְׁמֶה	Kol	toda (Adjetivo/pronombre “todo”, “cada”. Enfatiza la totalidad de la visión que HaShem le concedió a Moshéh, una vista panorámica sin precedentes).	Y subió מִן הַיַּרְדֵּן Moshéh מִן הַיַּרְדֵּן desde וְעַל הַיַּרְדֵּן las estepas וְעַל הַיַּרְדֵּן de Mo’av וְעַל הַיַּרְדֵּן a hacia וְעַל הַיַּרְדֵּן el monte וְעַל הַיַּרְדֵּן de Nevo וְעַל הַיַּרְדֵּן, la cima וְעַל הַיַּרְדֵּן de Pisgah וְעַל הַיַּרְדֵּן que cual וְעַל הַיַּרְדֵּן está enfrente וְעַל הַיַּרְדֵּן de Yeriho וְעַל הַיַּרְדֵּן; y le mostró וְעַל הַיַּרְדֵּן HaShem וְעַל הַיַּרְדֵּן toda וְעַל הַיַּרְדֵּן la tierra וְעַל הַיַּרְדֵּן.

וַיַּעֲלֶה	Ha-a-reş	la tierra (Artículo definido וַי (ha) + nombre וַיַּעֲלֶה (ereş) “tierra, país”. Se refiere específicamente a la Tierra de Canaán, prometida a los patriarcas y destino final de Bnei Yisra’el).	Y subió וַיַּעֲלֶה Moshéh וַיַּעֲלֶה desde וַיַּעֲלֶה las estepas וַיַּעֲלֶה de Mo’av וַיַּעֲלֶה a hacia וַיַּעֲלֶה el monte וַיַּעֲלֶה de Nevo וַיַּעֲלֶה, la cima וַיַּעֲלֶה de Pisgah וַיַּעֲלֶה que cual וַיַּעֲלֶה está enfrente וַיַּעֲלֶה de Yeriho וַיַּעֲלֶה; y le mostró וַיַּעֲלֶה HaShem וַיַּעֲלֶה toda וַיַּעֲלֶה la tierra וַיַּעֲלֶה. Y dijo וַיַּעֲלֶה HaShem וַיַּעֲלֶה a hacia וַיַּעֲלֶה él וַיַּעֲלֶה: Esta וַיַּעֲלֶה es la tierra וַיַּעֲלֶה que la cual וַיַּעֲלֶה juré וַיַּעֲלֶה a hacia וַיַּעֲלֶה Avraham וַיַּעֲלֶה, a hacia וַיַּעֲלֶה Yitzhak וַיַּעֲלֶה, y a hacia וַיַּעֲלֶה Yaakov וַיַּעֲלֶה, diciendo וַיַּעֲלֶה: A A וַיַּעֲלֶה tu descendencia וַיַּעֲלֶה la daré וַיַּעֲלֶה. Yo te hice וַיַּעֲלֶה ver וַיַּעֲלֶה con tus ojos וַיַּעֲלֶה, pero allí וַיַּעֲלֶה no וַיַּעֲלֶה pasarás וַיַּעֲלֶה.
וַיֹּאמֶר	Va-yo-mer	Y dijo (Conjunción וַי (vav consecutivo) + verbo וַיֹּאמֶר (amar), Qal imperfecto consecutivo, 3ª masc. sing. Introduce las palabras de HaShem a Moshéh, una declaración solemne y definitiva).	

אֲנִי

HaShem

HaShem (El Tetragrámaton, la Divinidad revelada que cumple Sus promesas y dicta los términos de la herencia).

Y dijo אֲנִי
HaShem אֲנִי a hacia
אֲנִי él אֲנִי: Esta אֲנִי
es la tierra אֲנִי que
la cual אֲנִי juré
אֲנִי a hacia
אֲנִי Avraham אֲנִי, a
hacia אֲנִי Yitzhak
אֲנִי, y a hacia אֲנִי
Yaakov אֲנִי,
diciendo אֲנִי: A A אֲנִי
tu descendencia
אֲנִי la daré
אֲנִי. Yo te hice
אֲנִי ver
אֲנִי con tus ojos
אֲנִי, pero allí
אֲנִי no אֲנִי
pasarás אֲנִי.

אֲנִי

E-lav

a él (Preposición אֲנִי (el) "a, hacia" + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. "él". Se refiere a Moshéh, siendo el destinatario del mensaje divino).

Y dijo אֲנִי
HaShem אֲנִי a hacia
אֲנִי él אֲנִי: Esta אֲנִי
es la tierra אֲנִי que
la cual אֲנִי juré
אֲנִי a hacia
אֲנִי Avraham אֲנִי, a
hacia אֲנִי Yitzhak
אֲנִי, y a hacia אֲנִי
Yaakov אֲנִי,
diciendo אֲנִי: A A אֲנִי
tu descendencia
אֲנִי la daré
אֲנִי. Yo te hice
אֲנִי ver
אֲנִי con tus ojos
אֲנִי, pero allí
אֲנִי no אֲנִי
pasarás אֲנִי.

אֶרֶץ	Zot	Esta (Pronombre demostrativo femenino “esta”. Apunta a la tierra que Moshéh acaba de ver, confirmando su identidad como la Tierra Prometida).	Y dijo אֶרֶץ אֲבְרָהָם HaShem אֶרֶץ אֲבְרָהָם a hacia אֶרֶץ אֲבְרָהָם: Esta אֶרֶץ es la tierra אֲבְרָהָם que la cual אֲבְרָהָם juré אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם a hacia אֲבְרָהָם Avraham אֲבְרָהָם, a hacia אֲבְרָהָם Yitzhak אֲבְרָהָם, y a hacia אֲבְרָהָם Yaakov אֲבְרָהָם, diciendo אֲבְרָהָם: A A אֲבְרָהָם tu descendencia אֲבְרָהָם la daré אֲבְרָהָם. Yo te hice אֲבְרָהָם ver אֲבְרָהָם con tus ojos אֲבְרָהָם, pero allí אֲבְרָהָם no אֲבְרָהָם pasarás אֲבְרָהָם.
אֶרֶץ אֲבְרָהָם	Ha-a-reş	la tierra (Artículo definido אֶרֶץ (ha) + nombre אֲבְרָהָם (ereş) “tierra”. Reiteración de la Tierra Prometida, subrayando la continuidad de la Alianza).	Y dijo אֶרֶץ אֲבְרָהָם HaShem אֶרֶץ אֲבְרָהָם a hacia אֶרֶץ אֲבְרָהָם: Esta אֶרֶץ es la tierra אֲבְרָהָם que la cual אֲבְרָהָם juré אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם a hacia אֲבְרָהָם Avraham אֲבְרָהָם, a hacia אֲבְרָהָם Yitzhak אֲבְרָהָם, y a hacia אֲבְרָהָם Yaakov אֲבְרָהָם, diciendo אֲבְרָהָם: A A אֲבְרָהָם tu descendencia אֲבְרָהָם la daré אֲבְרָהָם. Yo te hice אֲבְרָהָם ver אֲבְרָהָם con tus ojos אֲבְרָהָם, pero allí אֲבְרָהָם no אֲבְרָהָם pasarás אֲבְרָהָם.

אשר	A-šer	que, la cual (Pronombre relativo. Introduce la cláusula que describe la acción de HaShem respecto a la tierra).	Y dijo אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם HaShem אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם: Esta אֶל es la tierra אֲשֶׁר אֶל que la cual אֲשֶׁר אֶל juré אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֲבְרָהָם אֶל אֲבְרָהָם, a hacia אֶל Yitzhak אֶל אֶל, y a hacia אֶל Yaakov אֶל אֶל, diciendo אֶל אֶל: A A אֶל tu descendencia אֶל אֶל la daré אֶל אֶל. Yo te hice אֶל אֶל ver אֶל אֶל con tus ojos אֶל אֶל, pero allí אֶל אֶל no אֶל pasarás אֶל אֶל. Y dijo אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם HaShem אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֶל אֶל אֲבְרָהָם: Esta אֶל es la tierra אֲשֶׁר אֶל que la cual אֲשֶׁר אֶל juré אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֲבְרָהָם אֶל אֲבְרָהָם, a hacia אֶל Yitzhak אֶל אֶל, y a hacia אֶל Yaakov אֶל אֶל, diciendo אֶל אֶל: A A אֶל tu descendencia אֶל אֶל la daré אֶל אֶל. Yo te hice אֶל אֶל ver אֶל אֶל con tus ojos אֶל אֶל, pero allí אֶל אֶל no אֶל pasarás אֶל אֶל.
אשר בא	Niš-ba-ti	juré (Verbo אֶל אֶל (šava), Nifal perfecto, 1^a pers. sing. “jurar”. HaShem enfatiza la naturaleza inquebrantable de Su promesa, ligada a un juramento solemne a los patriarcas).	Y dijo אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם HaShem אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֶל אֶל אֲבְרָהָם: Esta אֶל es la tierra אֲשֶׁר אֶל que la cual אֲשֶׁר אֶל juré אֲשֶׁר אֶל אֲבְרָהָם a hacia אֲבְרָהָם אֶל אֲבְרָהָם, a hacia אֶל Yitzhak אֶל אֶל, y a hacia אֶל Yaakov אֶל אֶל, diciendo אֶל אֶל: A A אֶל tu descendencia אֶל אֶל la daré אֶל אֶל. Yo te hice אֶל אֶל ver אֶל אֶל con tus ojos אֶל אֶל, pero allí אֶל אֶל no אֶל pasarás אֶל אֶל.

אברהם אבינו	Le-av-ra-ham	a Avraham (Preposición ל (le) “a, para” + nombre propio אברהם (Avraham). La promesa de la tierra es rastreada hasta el pacto original con Avraham, el patriarca fundamental).	Y dijo אברהם HaShem אברהם a hacia לך él אברהם: Esta ארץ es la tierra אברהם que la cual אברהם juré אברהם אברהם a hacia לך Avraham אברהם, a hacia לך Yitzhak אברהם, y a hacia לך Yaakov אברהם, diciendo אברהם: A A לך tu descendencia אברהם la daré אברהם. Yo te hice אברהם ver אברהם con tus ojos אברהם, pero allí אברהם no אברהם pasarás אברהם.
אברהם אבינו	Le-yitz-hak	a Yitzhak (Preposición ל (le) + nombre propio אברהם (Yitzhak). La promesa fue reiterada y confirmada a Yitzhak, manteniendo la línea de la Alianza).	Y dijo אברהם HaShem אברהם a hacia לך él אברהם: Esta ארץ es la tierra אברהם que la cual אברהם juré אברהם אברהם a hacia לך Avraham אברהם, a hacia לך Yitzhak אברהם, y a hacia לך Yaakov אברהם, diciendo אברהם: A A לך tu descendencia אברהם la daré אברהם. Yo te hice אברהם ver אברהם con tus ojos אברהם, pero allí אברהם no אברהם pasarás אברהם.

וַיֹּאמֶר	U-le-ya-a-qov	y a Yaakov (Conjunción וַיֹּא (u) “y” + preposición וַיֹּא (le) + nombre propio וַיֹּא (Yaakov). La promesa a los tres patriarcas es la base del derecho de Bnei Yisra’el a la tierra).	Y dijo וַיֹּאמֶר HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר él וַיֹּאמֶר: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר Avraham וַיֹּאמֶר, a hacia וַיֹּאמֶר Yitzhak וַיֹּאמֶר, y a hacia וַיֹּאמֶר Yaakov וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וַיֹּאמֶר tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.
וַיֹּאמֶר	Le-mor	diciendo (Infinitivo constructo del verbo וַיֹּאמֶר (amar) “decir”, precedido por la preposición וַיֹּא (le). Funciona como “para decir”, introduciendo una cita o una declaración directa).	Y dijo וַיֹּאמֶר HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר él וַיֹּאמֶר: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר Avraham וַיֹּאמֶר, a hacia וַיֹּאמֶר Yitzhak וַיֹּאמֶר, y a hacia וַיֹּאמֶר Yaakov וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וַיֹּאמֶר tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.

לְזָרָא כְּחַ	Le-zar-a-kha	a tu descendencia (Preposición לְ (le) + nombre זָרָא (zera) “semilla, descendencia” + sufijo pronominal de 2ª masc. sing. “tu”. La promesa de la tierra es para la posteridad de los patriarcas, es decir, para Bnei Yisra’el).	Y dijo הָשֵׁם HaShem אֶלְ אַבְרָהָם a hacia אֶלְ הָאֲדָמָה: Esta אֲדָמָה es la tierra אֲדָמָה que la cual אֲדָמָה juré אֲדָמָה אֶלְ אַבְרָהָם a hacia אֶלְ אַבְרָהָם אֶלְ אִצְחָק, a hacia אֶלְ יִצְחָק אֶלְ יַעֲקֹב, y a hacia אֶלְ Yaakov אֶלְ יַעֲקֹב, diciendo אֶלְ אֶלְ: A A אֶלְ tu descendencia אֶלְ אֲדָמָה la daré אֶלְ אֲדָמָה. Yo te hice אֶלְ אֲדָמָה ver אֶלְ אֲדָמָה con tus ojos אֶלְ אֲדָמָה, pero allí אֶלְ אֲדָמָה no אֶלְ pasarás אֶלְ אֲדָמָה.
אֶתְנַחֵם	Et-ne-nah	la daré (Verbo אֶתְנַחֵם (natan), Qal imperfecto, 1ª pers. sing. “dar” + sufijo pronominal femenino -אֶתְנַחֵם (ennah) “la”, refiriéndose a la tierra. Una promesa divina incondicional de entrega de la tierra).	Y dijo הָשֵׁם HaShem אֶלְ אַבְרָהָם a hacia אֶלְ הָאֲדָמָה: Esta אֲדָמָה es la tierra אֲדָמָה que la cual אֲדָמָה juré אֲדָמָה אֶלְ אַבְרָהָם a hacia אֶלְ אַבְרָהָם אֶלְ אִצְחָק, a hacia אֶלְ יִצְחָק אֶלְ יַעֲקֹב, y a hacia אֶלְ Yaakov אֶלְ יַעֲקֹב, diciendo אֶלְ אֶלְ: A A אֶלְ tu descendencia אֶלְ אֲדָמָה la daré אֶלְ אֲדָמָה. Yo te hice אֶלְ אֲדָמָה ver אֶלְ אֲדָמָה con tus ojos אֶלְ אֲדָמָה, pero allí אֶלְ אֲדָמָה no אֶלְ pasarás אֶלְ אֲדָמָה.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה	Her-e-ti-kha	yo te hice ver (Verbo וַיֹּאמֶר (ra'ah), Hifil perfecto, 1ª pers. sing. "hacer ver" + sufijo pronominal de 2ª masc. sing. "tú/te". Es HaShem quien otorga la capacidad a Moshéh de ver, un acto de gracia divina en medio de la restricción).	Y dijo וַיֹּאמֶר יְהוָה HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר él וַיֹּאמֶר: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר Avraham וַיֹּאמֶר, a hacia וַיֹּאמֶר Yitzhak וַיֹּאמֶר, y a hacia וַיֹּאמֶר Yaakov וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וַיֹּאמֶר tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.
וַיֹּאמֶר יְהוָה	Lir-ot	ver (Infinitivo constructo del verbo וַיֹּאמֶר (ra'ah) "ver", precedido por la preposición וַיֹּאמֶר (le) "para". Complementa el verbo anterior, especificando la acción que se le concedió a Moshéh).	Y dijo וַיֹּאמֶר יְהוָה HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר él וַיֹּאמֶר: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר a hacia וַיֹּאמֶר Avraham וַיֹּאמֶר, a hacia וַיֹּאמֶר Yitzhak וַיֹּאמֶר, y a hacia וַיֹּאמֶר Yaakov וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וַיֹּאמֶר tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.

וַיֹּאמֶר	Be-e-ne-kha	con tus ojos (Preposición וְ (be) “en, con” + nombre plural עֵינַי (ayin) “ojo” + sufijo pronominal de 2ª masc. sing. “tus”. Enfatiza la experiencia personal y directa de Moshéh, aunque limitada).	Y dijo וַיֹּאמֶר HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וְעַל הָאָרֶץ: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר a hacia וְאֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר, a hacia וְיִצְחָק וַיֹּאמֶר, y a hacia וְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וְ tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר. Y dijo וַיֹּאמֶר HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וְעַל הָאָרֶץ: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר a hacia וְאֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר, a hacia וְיִצְחָק וַיֹּאמֶר, y a hacia וְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וְ tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.
וְשָׁמָּה	Ve-ša-mah	pero allí (Conjunción וְ (ve) “y, pero” + adverbio שָׁמָּה (šamah) “allí”. Introduce la restricción, el “pero” crucial, que subraya la limitación impuesta a Moshéh).	Y dijo וַיֹּאמֶר HaShem וַיֹּאמֶר a hacia וְעַל הָאָרֶץ: Esta וַיֹּאמֶר es la tierra וַיֹּאמֶר que la cual וַיֹּאמֶר juré וַיֹּאמֶר a hacia וְאֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר, a hacia וְיִצְחָק וַיֹּאמֶר, y a hacia וְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר, diciendo וַיֹּאמֶר: A A וְ tu descendencia וַיֹּאמֶר la daré וַיֹּאמֶר. Yo te hice וַיֹּאמֶר ver וַיֹּאמֶר con tus ojos וַיֹּאמֶר, pero allí וַיֹּאמֶר no וַיֹּאמֶר pasarás וַיֹּאמֶר.

וַיָּמָוּת מֹשֶׁה	Be-e-reş	en la tierra (Preposición בְּ (be) “en” + nombre אֶרֶץ (ereş) “tierra”. Ubica geográficamente la muerte de Moshéh).	Y murió מֹשֶׁה אֶלְוֵי אֶרֶץ מֹדִי, el siervo מֹשֶׁה de HaShem אֶרֶץ מֹדִי, en la tierra אֶרֶץ מֹדִי de Mo'av אֶרֶץ מֹדִי, conforme בְּמִן a la boca אֶרֶץ מֹדִי de HaShem אֶרֶץ מֹדִי.
וַיָּמָוּת מֹשֶׁה	Mo-av	Mo'av (La tierra donde se produce el final de la vida de Moshéh, un lugar que representa el umbral pero no la entrada).	Y murió מֹשֶׁה אֶלְוֵי אֶרֶץ מֹדִי, el siervo מֹשֶׁה de HaShem אֶרֶץ מֹדִי, en la tierra אֶרֶץ מֹדִי de Mo'av אֶרֶץ מֹדִי, conforme בְּמִן a la boca אֶרֶץ מֹדִי de HaShem אֶרֶץ מֹדִי.
וַיָּמָוּת מֹשֶׁה	Al-pi	conforme a la boca de (Preposición אֶל (al) “sobre, conforme a” + nombre פִּי (peh) “boca” en constructo. Indica la autoridad y el mandamiento directo de HaShem. Su muerte no fue accidental sino por decreto divino).	Y murió מֹשֶׁה אֶלְוֵי אֶרֶץ מֹדִי, el siervo מֹשֶׁה de HaShem אֶרֶץ מֹדִי, en la tierra אֶרֶץ מֹדִי de Mo'av אֶרֶץ מֹדִי, conforme בְּמִן a la boca אֶרֶץ מֹדִי de HaShem אֶרֶץ מֹדִי.
וַיָּמָוּת מֹשֶׁה	HaShem	HaShem (La fuente de toda autoridad y destino, incluso en la muerte de Su siervo más fiel).	Y murió מֹשֶׁה אֶלְוֵי אֶרֶץ מֹדִי, el siervo מֹשֶׁה de HaShem אֶרֶץ מֹדִי, en la tierra אֶרֶץ מֹדִי de Mo'av אֶרֶץ מֹדִי, conforme בְּמִן a la boca אֶרֶץ מֹדִי de HaShem אֶרֶץ מֹדִי.
וַיָּמָוּת מֹשֶׁה	Va-yiq-bor	Y lo sepultó (Conjunción וַ (vav consecutivo) + verbo יָבַר (qavar), Qal imperfecto consecutivo, 3ª masc. sing. “sepultar”. El sujeto implícito es HaShem mismo, un acto único de reverencia y misterio).	Y lo sepultó מֹשֶׁה אֶלְוֵי אֶרֶץ מֹדִי en el valle אֶרֶץ מֹדִי en la tierra אֶרֶץ מֹדִי de Mo'av אֶרֶץ מֹדִי, enfrente אֶרֶץ מֹדִי de Beit אֶרֶץ מֹדִי Pe'or אֶרֶץ מֹדִי; y no אֶרֶץ מֹדִי supo אֶרֶץ מֹדִי ningún אֶרֶץ מֹדִי hombre su sepulcro אֶרֶץ מֹדִי hasta אֶרֶץ מֹדִי hoy אֶרֶץ מֹדִי.

בֵּית פִּעֹר	Beit Pe-or	Beit Pe'or (Nombre propio de un lugar asociado con la adoración a Ba'al Pe'or, donde Bnei Yisra'el pecó con las hijas de Mo'av. La sepultura de Moshéh cerca de un lugar de apostasía pasada sirve de contraste y quizás advertencia).	Y lo sepultó בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר ;בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר.
וְ	Ve-lo	y no (Conjunción וְ (ve) "y" + partícula de negación לוֹ (lo). Enfatiza la falta de conocimiento sobre el lugar de la sepultura, un hecho milagroso y protector).	Y lo sepultó בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר ;בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר.
יָדָא	Ya-da	supo (Verbo יָדָא (yada), Qal perfecto, 3ª masc. sing. "saber, conocer". La permanencia de este desconocimiento es un testimonio de la acción divina).	Y lo sepultó בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר ;בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר.
אִישׁ	Iš	hombre (Nombre אִישׁ (iš) "hombre". Ninguna persona mortal ha tenido conocimiento del lugar de la sepultura, preservando la dignidad de Moshéh y evitando su veneración).	Y lo sepultó בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר ;בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר.
וְעֵת-קֵבֻרָהּ	Et-qe-vu-ra-to	su sepulcro (Partícula objeto directo וְ (et) + nombre קֵבֻרָהּ (qevurah) "sepultura" + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. "su". El lugar de su sepultura es mantenido en secreto por HaShem).	Y lo sepultó בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר ;בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר בְּבֵית פִּעֹר.

וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה	Ad ha-yom ha-zeh	hasta hoy (Preposición הַיּוֹם (ad) “hasta” + artículo definido הַזֶּה (ha) + nombre הַיּוֹם (yom) “día” + artículo definido הַזֶּה (ha) + pronombre demostrativo הַזֶּה (zeh) “este”. Expresión idiomática que enfatiza la continuidad del desconocimiento a lo largo de la historia).	Y lo sepultó וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה ; וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה.
וְהָיָה מֹשֶׁה	U-mo-šeh	Y Moshéh (Conjunción וְ (u) “y” + nombre propio מֹשֶׁה (Mošeh). Introduce una descripción del estado físico de Moshéh en el momento de su muerte).	Y Moshéh וְהָיָה מֹשֶׁה tenía hijo וְהָיָה מֹשֶׁה ciento וְהָיָה מֹשֶׁה y veinte וְהָיָה מֹשֶׁה años וְהָיָה מֹשֶׁה al morir וְהָיָה מֹשֶׁה; no וְהָיָה מֹשֶׁה se había debilitado וְהָיָה מֹשֶׁה su ojo וְהָיָה מֹשֶׁה, ni וְהָיָה מֹשֶׁה su vigor וְהָיָה מֹשֶׁה se había extinguido וְהָיָה מֹשֶׁה.
וְהָיָה בֶּן-מֵאָה	Ben-me-a	de ciento (Nombre וְהָיָה בֶּן (ben) “hijo de” (aquí, “de la edad de”) + número וְהָיָה מֵאָה (me’ah) “cien”. Especifica la edad avanzada de Moshéh).	Y Moshéh וְהָיָה מֹשֶׁה tenía hijo וְהָיָה מֹשֶׁה ciento וְהָיָה מֹשֶׁה y veinte וְהָיָה מֹשֶׁה años וְהָיָה מֹשֶׁה al morir וְהָיָה מֹשֶׁה; no וְהָיָה מֹשֶׁה se había debilitado וְהָיָה מֹשֶׁה su ojo וְהָיָה מֹשֶׁה, ni וְהָיָה מֹשֶׁה su vigor וְהָיָה מֹשֶׁה se había extinguido וְהָיָה מֹשֶׁה.
וְהָיָה וְעֶשְׂרִים	Ve-es-rim	y veinte (Conjunción וְ (ve) “y” + número וְהָיָה וְעֶשְׂרִים (esrim) “veinte”. Completa la descripción de su edad, 120 años, una vida plena según la Torah).	Y Moshéh וְהָיָה מֹשֶׁה tenía hijo וְהָיָה מֹשֶׁה ciento וְהָיָה מֹשֶׁה y veinte וְהָיָה מֹשֶׁה años וְהָיָה מֹשֶׁה al morir וְהָיָה מֹשֶׁה; no וְהָיָה מֹשֶׁה se había debilitado וְהָיָה מֹשֶׁה su ojo וְהָיָה מֹשֶׁה, ni וְהָיָה מֹשֶׁה su vigor וְהָיָה מֹשֶׁה se había extinguido וְהָיָה מֹשֶׁה.

שָׁנָה	Ša-nah	años (Nombre שָׁנָה (šanah) “año”. La unidad de tiempo para medir su vida).	Y Moshéh שָׁנָה tenía hijo שָׁנָה ciento שָׁנָה y veinte שָׁנָה años שָׁנָה al morir שָׁנָה; no שָׁנָה se había debilitado שָׁנָה su ojo שָׁנָה, ni שָׁנָה su vigor שָׁנָה se había extinguido שָׁנָה.
בְּמוֹתוֹ	Be-mo-to	al morir (Preposición בְּ (be) “en” + infinitivo constructo מוֹת (mavet) “muerte” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “su”. Indica el momento de su muerte).	Y Moshéh בְּמוֹתוֹ tenía hijo שָׁנָה ciento שָׁנָה y veinte שָׁנָה años שָׁנָה al morir שָׁנָה; no שָׁנָה se había debilitado שָׁנָה su ojo שָׁנָה, ni שָׁנָה su vigor שָׁנָה se había extinguido שָׁנָה.
לֹא הָיָה נֹחַשׁ	Lo kha-ha-tah	no se había debilitado (Partícula de negación לֹא (lo) + verbo נֹחַשׁ (kahah), Qal perfecto, 3ª fem. sing. “debilitarse, opacarse”. Enfatiza la extraordinaria vitalidad de Moshéh incluso en su vejez).	Y Moshéh לֹא הָיָה tenía hijo שָׁנָה ciento שָׁנָה y veinte שָׁנָה años שָׁנָה al morir שָׁנָה; no שָׁנָה se había debilitado שָׁנָה su ojo שָׁנָה, ni שָׁנָה su vigor שָׁנָה se había extinguido שָׁנָה.
עֵינָיו	E-no	su ojo (Nombre עֵינָיו (ayin) “ojo” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “su”. Su vista no estaba afectada, lo que le permitió ver la Tierra Prometida claramente).	Y Moshéh עֵינָיו tenía hijo שָׁנָה ciento שָׁנָה y veinte שָׁנָה años שָׁנָה al morir שָׁנָה; no שָׁנָה se había debilitado שָׁנָה su ojo שָׁנָה, ni שָׁנָה su vigor שָׁנָה se había extinguido שָׁנָה.
וְ	Ve-lo	ni (Conjunción וְ (ve) “y” + partícula de negación לֹא (lo). Continúa la descripción de su vitalidad excepcional).	Y Moshéh וְ tenía hijo שָׁנָה ciento שָׁנָה y veinte שָׁנָה años שָׁנָה al morir שָׁנָה; no שָׁנָה se había debilitado שָׁנָה su ojo שָׁנָה, ni שָׁנָה su vigor שָׁנָה se había extinguido שָׁנָה.

וַיִּשָּׁחֵחַ נָשׁוּ	Nas le-hoh	se había extinguido su vigor (Verbo וַיִּשָּׁחֵחַ (nasas), Qal perfecto, 3ª fem. sing. “desvanecerse, extinguirse” + nombre וַיִּשָּׁחֵחַ (leah) “humedad, vigor” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “su”. Su fuerza vital y energía no habían disminuido).	Y Moshéh וַיִּשָּׁחֵחַ tenía hijo וַיִּשָּׁחֵחַ ciento וַיִּשָּׁחֵחַ y veinte וַיִּשָּׁחֵחַ años וַיִּשָּׁחֵחַ al morir וַיִּשָּׁחֵחַ; no וַיִּשָּׁחֵחַ se había debilitado וַיִּשָּׁחֵחַ su ojo וַיִּשָּׁחֵחַ, ni וַיִּשָּׁחֵחַ su vigor וַיִּשָּׁחֵחַ se había extinguido וַיִּשָּׁחֵחַ.
וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל	Va-yiv-ku	Y lloraron (Conjunción וַיִּבְכּוּ (vav consecutivo) + verbo וַיִּבְכּוּ (bakhah), Qal imperfecto consecutivo, 3ª masc. plural. “llorar”. Describe el duelo de Bnei Yisra’el por la pérdida de su gran líder).	Y lloraron וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ a Moshéh וַיִּבְכּוּ en las estepas וַיִּבְכּוּ de Mo’av וַיִּבְכּוּ treinta וַיִּבְכּוּ días וַיִּבְכּוּ; y se cumplieron וַיִּבְכּוּ los días וַיִּבְכּוּ del llanto וַיִּבְכּוּ de duelo וַיִּבְכּוּ por Moshéh וַיִּבְכּוּ.
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	Bene Yis-ra-el	los hijos de Yisra’el (Nombre plural constructo וַיִּבְכּוּ (ben) “hijo” + nombre propio וַיִּבְכּוּ (Yisra’el). La nación entera lamenta la muerte de Moshéh).	Y lloraron וַיִּבְכּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ a Moshéh וַיִּבְכּוּ en las estepas וַיִּבְכּוּ de Mo’av וַיִּבְכּוּ treinta וַיִּבְכּוּ días וַיִּבְכּוּ; y se cumplieron וַיִּבְכּוּ los días וַיִּבְכּוּ del llanto וַיִּבְכּוּ de duelo וַיִּבְכּוּ por Moshéh וַיִּבְכּוּ.

וַיִּלְלוּ	Et-mo-šeh	a Moshéh (Partícula objeto directo וְ (et) + nombre propio מֹשֶׁה (Mošeh). Moshéh es el objeto del lamento).	Y lloraron וַיִּלְלוּ Bnei Yisra'el וְ וְ a Moshéh וְ en las estepas וְ de Mo'av וְ treinta וְ días וְ; y se cumplieron וְ los días וְ del llanto וְ de duelo וְ por Moshéh וְ.
וְ	Be-ar-vot	en las estepas (Preposición בְּ (be) "en" + nombre plural constructo אֲרָבָה (aravah) "estepa". El lugar de su luto, el mismo lugar de su muerte).	Y lloraron וַיִּלְלוּ Bnei Yisra'el וְ וְ a Moshéh וְ en las estepas וְ de Mo'av וְ treinta וְ días וְ; y se cumplieron וְ los días וְ del llanto וְ de duelo וְ por Moshéh וְ.
וְ	Mo-av	Mo'av (Lugar del luto nacional).	Y lloraron וַיִּלְלוּ Bnei Yisra'el וְ וְ a Moshéh וְ en las estepas וְ de Mo'av וְ treinta וְ días וְ; y se cumplieron וְ los días וְ del llanto וְ de duelo וְ por Moshéh וְ.

שְׁלֹשִׁים	Še-lo-šim	treinta (Número cardinal “treinta”. La duración tradicional del luto profundo en Yisra’el).	וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה בְּעֵמֶק מוֹאָב אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּשְׂבְּעוּ הַיּוֹם אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּלְלוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה
יוֹם	Yom	días (Nombre יוֹם (yom) “día”. La unidad de tiempo para el período de luto).	וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה בְּעֵמֶק מוֹאָב אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּשְׂבְּעוּ הַיּוֹם אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּלְלוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה
וַיִּשְׂבְּעוּ הַיּוֹם אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם	Va-yit-me-le-u	Y se cumplieron (Conjunción וַי (vav consecutivo) + verbo שָׂבַע (male), Hitpael imperfecto consecutivo, 3ª masc. plural. “llenarse, cumplirse”. Indica la finalización del período de luto).	וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה בְּעֵמֶק מוֹאָב אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּשְׂבְּעוּ הַיּוֹם אֶלְשָׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּלְלוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה

יָמֵי	Ye-mey	los días de (Nombre plural constructo יָמִים (yom) “día”. Se refiere al período específico del luto).	וַיִּלְלוּ יְמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם. וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם.
בְּכִי עַל	Be-khi e-vel	del llanto de duelo (Nombre בֶּכִי (bekhi) “llanto” en constructo con עַל (evel) “duelo”. Describe la naturaleza del lamento, profunda tristeza y pena).	וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם. וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם.
מֹשֶׁה	Mo-šeh	por Moshéh (Moshéh es la causa y el objeto del duelo nacional, su partida deja un vacío inmenso).	וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם. וַיִּלְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל מֹשֶׁה עַל הַיַּדְּמוּת בְּעֵינֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יָמִים וַיִּשְׁלֹמוּ יְמֵי הַיַּבְדֵּשׁ מִדֵּי מוֹאָב לְמֹשֶׁה וְלָעָם.

			Y Yehoshúa וְיֵהוֹשֻׁעַ bin Nun בִּן נֹחַ estaba lleno מָלֵא del espíritu רוּחַ de sabiduría חָכְמָה, porque כִּי Moshéh מֹשֶׁה había puesto שָׂם sus manos וְיָדָיו sobre וְעַל él; y le obedecieron וַיִּשְׁמָעוּ בְנֵי Yisra'el יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמָעוּ, e hicieron כְּכָל מִצְוַת וְכָל מִצְוָה como וְכָל מִצְוָה había mandado וְכָל מִצְוָה HaShem יְהוָה a Moshéh מֹשֶׁה.
וְיֵהוֹשֻׁעַ	Vi-ho-šu-a	Y Yehoshúa (Conjunción וְ (vi) “y” + nombre propio וְיֵהוֹשֻׁעַ (Yehoshúa). Introduce al sucesor de Moshéh, cuyo nombre significa “HaShem salva”).	Y Yehoshúa וְיֵהוֹשֻׁעַ bin Nun בִּן נֹחַ estaba lleno מָלֵא del espíritu רוּחַ de sabiduría חָכְמָה, porque כִּי Moshéh מֹשֶׁה había puesto שָׂם sus manos וְיָדָיו על וְעַל él; y le obedecieron וַיִּשְׁמָעוּ בְנֵי Yisra'el יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמָעוּ, e hicieron כְּכָל מִצְוַת וְכָל מִצְוָה como וְכָל מִצְוָה había mandado וְכָל מִצְוָה HaShem יְהוָה a Moshéh מֹשֶׁה.
בִּן נֹחַ	Bin-Nun	hijo de Nun (Nombre בֶּן (ben) “hijo de” + nombre propio נֹחַ (Nun). Designa la filiación de Yehoshúa, diferenciándolo de otros con el mismo nombre).	

מָלֵא	Ma-le	estaba lleno (Verbo מָלֵא (male), Qal perfecto, 3ª masc. sing. "estar lleno". Describe el estado de Yehoshúa, investido de una cualidad divina).	Y Yehoshúa מָלֵא בִּין נֹחַ bin Nun מָלֵא estaba lleno מְּרוּחַ del espíritu מְּרוּחַ de sabiduría מְּרוּחַ, porque מָלֵא Moshéh מָלֵא había puesto מָלֵא sus manos מָלֵא sobre מָלֵא él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra'el מָלֵא מָלֵא, e hicieron מָלֵא como מָלֵא había mandado מָלֵא HaShem מָלֵא a Moshéh מָלֵא. Y Yehoshúa מָלֵא בִּין נֹחַ bin Nun מָלֵא estaba lleno מְּרוּחַ del espíritu מְּרוּחַ de sabiduría מְּרוּחַ, porque מָלֵא Moshéh מָלֵא había puesto מָלֵא sus manos מָלֵא sobre מָלֵא él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra'el מָלֵא מָלֵא, e hicieron מָלֵא como מָלֵא había mandado מָלֵא HaShem מָלֵא a Moshéh מָלֵא.
רוּחַ חָכְמָה מְּרוּחַ	Ru-ah ḥakh-mah	del espíritu de sabiduría (Nombre מְּרוּחַ (ruah) "espíritu" en constructo con מְּרוּחַ (ḥakhmah) "sabiduría". La sabiduría aquí es una dote divina, no meramente humana, esencial para el liderazgo).	

		Y Yehoshúa וְיֵהוֹשֻׁעַ bin Nun בִּן נֹחַ estaba lleno מָלֵא del espíritu רוּחַ de sabiduría חָכְמָה, porque כִּי Moshéh מֹשֶׁה había puesto וָשָׂם sus manos וְעָלָם sobre וְעָלָם él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra'el וְעָלָם וְעָלָם, e hicieron וְעָלָם como וְעָלָם había mandado וְעָלָם HaShem וְעָלָם a Moshéh וְעָלָם. Y Yehoshúa וְיֵהוֹשֻׁעַ bin Nun בִּן נֹחַ estaba lleno מָלֵא del espíritu רוּחַ de sabiduría חָכְמָה, porque כִּי Moshéh מֹשֶׁה había puesto וָשָׂם sus manos וְעָלָם sobre וְעָלָם él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra'el וְעָלָם וְעָלָם, e hicieron וְעָלָם como וְעָלָם había mandado וְעָלָם HaShem וְעָלָם a Moshéh וְעָלָם.
וְכִי	Ki porque (Conjunción “porque, ya que”. Introduce la razón por la cual Yehoshúa estaba lleno de espíritu de sabiduría).	
וְשָׂם	Sa-makh había puesto (Verbo וָשָׂם (samakh), Qal perfecto, 3ª masc. sing. “apoyar, imponer”. Se refiere a la ordenación de Yehoshúa por Moshéh a través de la imposición de manos, transmitiendo autoridad y Ruaj HaKodesh).	

וַיִּשְׂמַע	A-lav	sobre él (Preposición וַיִּשְׂמַע (al) “sobre” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “él”. El receptor de la imposición de manos es Yehoshúa).	Y Yehoshúa וַיִּשְׂמַע bin Nun וַיִּשְׂמַע estaba lleno וַיִּשְׂמַע del espíritu וַיִּשְׂמַע de sabiduría וַיִּשְׂמַע, porque וַיִּשְׂמַע Moshéh וַיִּשְׂמַע había puesto וַיִּשְׂמַע sus manos וַיִּשְׂמַע sobre וַיִּשְׂמַע él; y le obedecieron וַיִּשְׂמַע Bnei Yisra’el וַיִּשְׂמַע וַיִּשְׂמַע, e hicieron וַיִּשְׂמַע como וַיִּשְׂמַע había mandado וַיִּשְׂמַע HaShem וַיִּשְׂמַע a Moshéh וַיִּשְׂמַע. Y Yehoshúa וַיִּשְׂמַע bin Nun וַיִּשְׂמַע estaba lleno וַיִּשְׂמַע del espíritu וַיִּשְׂמַע de sabiduría וַיִּשְׂמַע, porque וַיִּשְׂמַע Moshéh וַיִּשְׂמַע había puesto וַיִּשְׂמַע sus manos וַיִּשְׂמַע sobre וַיִּשְׂמַע él; y le obedecieron וַיִּשְׂמַע Bnei Yisra’el וַיִּשְׂמַע וַיִּשְׂמַע, e hicieron וַיִּשְׂמַע como וַיִּשְׂמַע había mandado וַיִּשְׂמַע HaShem וַיִּשְׂמַע a Moshéh וַיִּשְׂמַע.
וַיִּשְׂמַע	Va-yiš-me-u	Y le obedecieron (Conjunción וַיִּשְׂמַע (vav consecutivo) + verbo וַיִּשְׂמַע (šama), Qal imperfecto consecutivo, 3ª masc. plural. “escuchar, obedecer”. La respuesta de Bnei Yisra’el a la autoridad de Yehoshúa).	Y Yehoshúa וַיִּשְׂמַע bin Nun וַיִּשְׂמַע estaba lleno וַיִּשְׂמַע del espíritu וַיִּשְׂמַע de sabiduría וַיִּשְׂמַע, porque וַיִּשְׂמַע Moshéh וַיִּשְׂמַע había puesto וַיִּשְׂמַע sus manos וַיִּשְׂמַע sobre וַיִּשְׂמַע él; y le obedecieron וַיִּשְׂמַע Bnei Yisra’el וַיִּשְׂמַע וַיִּשְׂמַע, e hicieron וַיִּשְׂמַע como וַיִּשְׂמַע había mandado וַיִּשְׂמַע HaShem וַיִּשְׂמַע a Moshéh וַיִּשְׂמַע.

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Bene Yis-ra-el

los hijos de Yisra'el (La nación que obedece al nuevo líder divinamente comisionado).

Y Yehoshúa בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
bin Nun בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
estaba lleno בְּנֵי יִשְׂרָאֵל del
espíritu בְּנֵי יִשְׂרָאֵל de
sabiduría בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
porque בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Moshéh
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל había puesto
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל sus manos
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל sobre בְּנֵי יִשְׂרָאֵל él;
y le obedecieron
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei
Yisra'el בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, e hicieron
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל como
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל había mandado
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל HaShem בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a Moshéh בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

וַיַּעַשׂוּ

Va-ya-a-su

e hicieron (Conjunción
וַיַּעַשׂ (vav consecutivo) +
verbo וַיַּעַשׂ (asah), Qal
imperfecto consecutivo,
3ª masc. plural. "hacer".
La obediencia práctica a
los mandatos).

Y Yehoshúa בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
bin Nun בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
estaba lleno בְּנֵי יִשְׂרָאֵל del
espíritu בְּנֵי יִשְׂרָאֵל de
sabiduría בְּנֵי יִשְׂרָאֵל,
porque בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Moshéh
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל había puesto
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל sus manos
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל sobre בְּנֵי יִשְׂרָאֵל él;
y le obedecieron
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei
Yisra'el בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, e hicieron
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל como
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל había mandado
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל HaShem בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
a Moshéh בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

וְיֵהוֹשֻׁעַ בִּן נֹחַ	Ka-a-šer	como (Preposición וְ (ke) “como” + pronombre relativo וְ (a-šer) “que”. Indica la conformidad de sus acciones con el mandato divino).	Y Yehoshúa בִּן נֹחַ bin Nun נֹחַ estaba lleno רֹחַ of del espíritu רֹחַ of de sabiduría חָכְמָה, porque וְ מֹשֶׁה וְ מֹשֶׁה había puesto וְ מֹשֶׁה sus manos וְ מֹשֶׁה sobre וְ מֹשֶׁה él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra’el וְ וְ, e hicieron וְ como וְ había mandado וְ HaShem וְ a Moshéh וְ.
וְיֵהוֹשֻׁעַ	Ši-wah	había mandado (Verbo וְ (šavah), Piel perfecto, 3ª masc. sing. “mandar, ordenar”. HaShem es la fuente última de la autoridad de Moshéh y ahora de Yehoshúa).	Y Yehoshúa בִּן נֹחַ bin Nun נֹחַ estaba lleno רֹחַ of del espíritu רֹחַ of de sabiduría חָכְמָה, porque וְ מֹשֶׁה וְ מֹשֶׁה había puesto וְ מֹשֶׁה sus manos וְ מֹשֶׁה sobre וְ מֹשֶׁה él; y le obedecieron בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Bnei Yisra’el וְ וְ, e hicieron וְ como וְ había mandado וְ HaShem וְ a Moshéh וְ.

וְיֵהוֹשֻׁעַ בִּן נֹחַן	HaShem	HaShem (El Comandante supremo, cuya voluntad es transmitida a través de Sus siervos).	Y Yehoshúa bin Nun estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moshéh había puesto sus manos sobre él; y le obedecieron Bnei Yisra'el, e hicieron como había mandado HaShem a Moshéh.
וְיֵהוֹשֻׁעַ בִּן נֹחַן	Et-mo-šeh	a Moshéh (Partícula objeto directo (et) + nombre propio (Mošeh). Moshéh es el instrumento a través del cual HaShem da Sus mandamientos).	Y Yehoshúa bin Nun estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moshéh había puesto sus manos sobre él; y le obedecieron Bnei Yisra'el, e hicieron como había mandado HaShem a Moshéh.
וְלֹא	Ve-lo	Y no (Conjunción (ve) "y" + partícula de negación (lo). Introduce una declaración de singularidad respecto a Moshéh).	Y no se levantó más un profeta en Yisra'el como Moshéh, a quien HaShem conoció a cara a cara.

וַיָּקֹם	Qam	se levantó (Verbo וָקָם (qum), Qal perfecto, 3ª masc. sing. “levantarse”. Se refiere al surgimiento de un profeta).	Y no וַיָּקֹם se levantó וְאֵין מֹשֶׁה un profeta וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה como וְאֵין מֹשֶׁה Moshéh וְאֵין מֹשֶׁה, a quien וְאֵין הַשֵּׁם HaShem וְאֵין מֹשֶׁה conoció וְאֵין מֹשֶׁה cara וְאֵין מֹשֶׁה a cara וְאֵין מֹשֶׁה.
וְאֵין מֹשֶׁה	Od	más (Adverbio “todavía, aún, más”. Enfatiza que la preeminencia de Moshéh es duradera y no ha sido superada).	Y no וַיָּקֹם se levantó וְאֵין מֹשֶׁה un profeta וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה como וְאֵין מֹשֶׁה Moshéh וְאֵין מֹשֶׁה, a quien וְאֵין הַשֵּׁם HaShem וְאֵין מֹשֶׁה conoció וְאֵין מֹשֶׁה cara וְאֵין מֹשֶׁה a cara וְאֵין מֹשֶׁה.
וְאֵין מֹשֶׁה	Na-vi	un profeta (Nombre וְאֵין מֹשֶׁה (navi) “profeta”. Destaca la función profética de Moshéh, que era incomparable).	Y no וַיָּקֹם se levantó וְאֵין מֹשֶׁה un profeta וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה como וְאֵין מֹשֶׁה Moshéh וְאֵין מֹשֶׁה, a quien וְאֵין הַשֵּׁם HaShem וְאֵין מֹשֶׁה conoció וְאֵין מֹשֶׁה cara וְאֵין מֹשֶׁה a cara וְאֵין מֹשֶׁה.
וְאֵין מֹשֶׁה	Be-yis-ra-el	en Yisra’el (Preposición וְאֵין (be) “en” + nombre propio וְאֵין מֹשֶׁה (Yisra’el). La afirmación se aplica específicamente dentro del pueblo escogido).	Y no וַיָּקֹם se levantó וְאֵין מֹשֶׁה un profeta וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה como וְאֵין מֹשֶׁה Moshéh וְאֵין מֹשֶׁה, a quien וְאֵין הַשֵּׁם HaShem וְאֵין מֹשֶׁה conoció וְאֵין מֹשֶׁה cara וְאֵין מֹשֶׁה a cara וְאֵין מֹשֶׁה.
וְאֵין מֹשֶׁה	Ke-mo-šeh	como Moshéh (Preposición וְאֵין (ke) “como” + nombre propio וְאֵין מֹשֶׁה (Mošeh). Establece a Moshéh como el estándar inigualable de profecía).	Y no וַיָּקֹם se levantó וְאֵין מֹשֶׁה un profeta וְאֵין מֹשֶׁה en Yisra’el וְאֵין מֹשֶׁה como וְאֵין מֹשֶׁה Moshéh וְאֵין מֹשֶׁה, a quien וְאֵין הַשֵּׁם HaShem וְאֵין מֹשֶׁה conoció וְאֵין מֹשֶׁה cara וְאֵין מֹשֶׁה a cara וְאֵין מֹשֶׁה.

אשר	A-šer	a quien (Pronombre relativo “quien”. Introduce la cualidad única de Moshéh en su relación con HaShem).	Y no וַיָּקָם se levantó אִישׁ más אִישׁ un profeta בְּיִשְׂרָאֵל en Yisra’el כְּמֹשֶׁה como אִישׁ Moshéh אֲשֶׁר , a quien יָדָע HaShem פָּנִים conoció פָּנִים cara לְפָנָיו a cara וְלֹא .
יָדָע	Ye-da-o	conoció (Verbo יָדָע (yada), Qal perfecto, 3ª masc. sing. “conocer” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “él/lo”. El conocimiento íntimo y personal de HaShem hacia Moshéh es lo que lo hizo incomparable).	Y no וַיָּקָם se levantó אִישׁ más אִישׁ un profeta בְּיִשְׂרָאֵל en Yisra’el כְּמֹשֶׁה como אִישׁ Moshéh אֲשֶׁר , a quien יָדָע HaShem פָּנִים conoció פָּנִים cara לְפָנָיו a cara וְלֹא .
יָדָע	HaShem	HaShem (El Sujeto que conoce a Moshéh de una manera única y personal).	Y no וַיָּקָם se levantó אִישׁ más אִישׁ un profeta בְּיִשְׂרָאֵל en Yisra’el כְּמֹשֶׁה como אִישׁ Moshéh אֲשֶׁר , a quien יָדָע HaShem פָּנִים conoció פָּנִים cara לְפָנָיו a cara וְלֹא .
פָּנִים לְפָנָיו	Pa-nim el-pa-nim	cara a cara (Expresión idiomática que denota una intimidad y comunicación directa sin intermediarios, una relación única con la Divinidad).	Y no וַיָּקָם se levantó אִישׁ más אִישׁ un profeta בְּיִשְׂרָאֵל en Yisra’el כְּמֹשֶׁה como אִישׁ Moshéh אֲשֶׁר , a quien יָדָע HaShem פָּנִים conoció פָּנִים cara לְפָנָיו .

וְהַמֹּפְתִים	Ve-ha-mof-tim	y los prodigios (Conjunción וְ (ve) “y” + artículo definido הַ (ha) + nombre plural מֹפְתִים (mofet) “prodigio, maravilla”. Complementa “señales”, enfaticando la naturaleza sobrenatural de los actos).	Por todo הַמֹּפְתִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים.
אֲשֶׁר	A-šer	que, las cuales (Pronombre relativo. Conecta los milagros con la acción de HaShem).	Por todo הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים.
שֶׁלֹּהוּ	Še-la-ḥo	le envió (Verbo שָׁלַח (šalah), Qal perfecto, 3ª masc. sing. “enviar” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “él/lo”. HaShem fue quien envió a Moshéh con autoridad).	Por todo הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים הַמִּשְׁתַּלְשֵׁלִים.
הַשֵּׁם	HaShem	HaShem (El remitente y la fuente del poder de Moshéh).	Por todo הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם.
לַעֲשׂוֹת	La-a-šot	para hacer (Preposición לֵ (le) “para” + infinitivo constructo עָשָׂה (asah) “hacer”. Indica el propósito de su misión: realizar las acciones divinas).	Por todo הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם הַשֵּׁם.

בְּעֵרֶשׁ	Be-e-reš	en la tierra (Preposición בְּ (be) “en” + nombre עֵרֶשׁ (ereš) “tierra”. El escenario de las plagas y la liberación).	Por todo בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה.
מִצְרַיִם	Miș-ra-yim	Mitzrayim (Egipto, la nación donde HaShem manifestó Su poder a través de Moshéh para liberar a Su pueblo).	Por todo בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה.
לְפָרֹחַ	Le-far-o	a Par’oh (Preposición לְ (le) “a, para” + nombre propio פָּרֹחַ (Par’oh). El objetivo principal de las señales y prodigios era Par’oh, para que dejara ir a Bnei Yisra’el).	Por todo בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה.
וּלְכֹל	U-le-khol	y a todos (Conjunción וּ (u) “y” + preposición לְ (le) “a” + nombre כֹּל (kol) “todo” en constructo. Amplía el alcance de los milagros a todo el séquito de Par’oh).	Por todo בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה.
אֲבָדָם	A-va-dav	sus siervos (Nombre plural אֲבָדָם (eved) “siervo” + sufijo pronominal de 3ª masc. sing. “sus”. Los funcionarios y la corte de Par’oh).	Por todo בְּכָל הַיָּמִים בְּכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה בְּכָל הַיּוֹם וּבְכָל הַלַּיְלָה.

וְכָל	U-le-khol	y por todo (Conjunción וְ (u) “y” + preposición לְ (le) “por” + nombre כָּל (kol) “todo” en constructo. Conecta las obras poderosas con el “gran terror” que inspiraron).	Y por toda וְכָל.
וְהַיִּירָה	Ha-mo-ra	el terror (Artículo definido הַ (ha) + nombre וְיִירָה (mora) “terror, temor reverencial”. Se refiere al asombro y el miedo que las obras de Moshéh, respaldadas por HaShem, infundieron).	Y por toda וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה וְהַיִּירָה.
וְהַגָּדוֹל	Ha-ga-dol	el grande (Artículo definido הַ (ha) + adjetivo וְגָדוֹל (gadol) “grande”. Califica el terror, magnificando su impacto y la impresión que dejó).	Y por toda וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל וְהַגָּדוֹל.
וְאֲשֶׁר	A-šer	que, cual (Pronombre relativo. Introduce la acción de Moshéh).	Y por toda וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר וְאֲשֶׁר.
וַיַּעַשׂ	A-sah	hizo (Verbo וַיַּעַשׂ (asah), Qal perfecto, 3ª masc. sing. “hacer”. La acción de Moshéh en realizar estos poderosos actos).	Y por toda וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ.
וְמוֹשֶׁה	Mo-šeh	Moshéh (El agente humano de las obras divinas).	Y por toda וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה וְמוֹשֶׁה.

[illegible]

2. Haftaráh

Pasaje: Yehoshúa 1:1-18

Análisis según Torah Viviente:

La Haftaráh para V'Zot HaBerajá, que relata la muerte de Moshéh, es tradicionalmente Yehoshúa 1:1-18. Este pasaje es eminentemente apropiado, ya que sirve como la narrativa inmediata de la sucesión del liderazgo y la preparación para la entrada en la Tierra Prometida, la cual Moshéh solo pudo contemplar desde la distancia. La muerte de Moshéh es un umbral, y el libro de Yehoshúa es el portal.

La conexión temática es profunda: Moshéh ha muerto, el tiempo del lamento ha terminado, y HaShem comisiona a Yehoshúa bin Nun para liderar al pueblo a la tierra que Moshéh no pudo entrar. La Haftaráh comienza con las palabras de HaShem a Yehoshúa: “Moshéh mi siervo ha muerto; ahora, pues, levántate y cruza este Yarden, tú y todo este pueblo, hacia la tierra que Yo les doy a los hijos de Yisra’el” (Yehoshúa 1:2). Esto resuena directamente con Deuteronomio 34:1-4, donde Moshéh ve la tierra pero se le niega la entrada. HaShem reafirma el pacto de la tierra a Yehoshúa (Yehoshúa 1:3-4), tal como lo juró a los patriarcas, eco de Deuteronomio 34:4.

Los Midrashim a menudo exploran el lamento por Moshéh, que duró 30 días (Deuteronomio 34:8). El Targum Yonatan a Deuteronomio 34 enfatiza que la muerte de Moshéh fue “por la boca de HaShem”, una muerte por un beso divino, reflejando

una relación íntima que ningún otro profeta tuvo (Deuteronomio 34:5, 10). Este mismo Targum y otros Midrashim también resaltan la transmisión del “espíritu de sabiduría” de Moshéh a Yehoshúa mediante la imposición de manos (Deuteronomio 34:9), un evento vital que prepara a Yehoshúa para su liderazgo. La Haftaráh de Yehoshúa 1:1-18 ilustra la efectividad de esta transferencia, ya que HaShem mismo insta a Yehoshúa a ser fuerte y valiente, y promete Su presencia, tal como estuvo con Moshéh.

Las conexiones mesiánicas y proféticas son evidentes. Moshéh es un tipo de la Torah, la ley que guía pero no puede llevar al pueblo a la plenitud de la herencia debido a la limitación de la carne. Yehoshúa, cuyo nombre es la forma hebrea de Yeshúa, que significa “HaShem salva”, es un tipo de Mashíaj. Moshéh lleva al pueblo hasta el umbral; Yeshúa (Yehoshúa) los introduce en la heredad. Este patrón redentor revela que la entrada a la verdadera “tierra prometida” o “descanso” no es por obras de la Torah solamente (representadas por Moshéh), sino a través del liderazgo de quien lleva el Nombre de la salvación (Yeshúa/Yehoshúa), empoderado por el Ruaj HaKodesh.

El pasaje de Yehoshúa enfatiza la necesidad de meditar en la Torah día y noche (Yehoshúa 1:8), lo que conecta con el legado de Moshéh como dador de la Torah. Sin embargo, no es solo la Torah la que garantiza el éxito, sino la obediencia a ella bajo el liderazgo divinamente ungido. Yeshúa HaMashíaj es el cumplimiento supremo de este patrón. Él es tanto la “Torah viviente” (como Moshéh la presentó) como el “Yehoshúa” que nos introduce en el Reino de los Cielos. Él es el que nos capacita para “entrar en la tierra”, no por nuestra propia fuerza, sino por Su Ruaj HaKodesh. Las promesas de HaShem a Yehoshúa de que “nadie te podrá hacer frente” y “no te desampararé ni te dejaré” (Yehoshúa 1:5) encuentran su cumplimiento definitivo en Yeshúa HaMashíaj, quien nunca nos dejará ni abandonará, y a través de quien somos más que vencedores.

3. Brit Hadasháh (Nuevo Pacto)

Pasaje: Hebreos 3:7-4:11

Análisis según Torah Viviente:

La conexión con la Brit Hadasháh es profunda y se encuentra poderosamente articulada en el libro de Hebreos, específicamente en los capítulos 3 y 4. Estos pasajes abordan el tema del “descanso” y la entrada en la “tierra prometida” de una manera teológica que ilumina el destino de Moshéh y el papel de Yeshúa HaMashíaj.

El pasaje de Hebreos 3:7-19 recuerda la desobediencia de Bnei Yisra’el en el desierto, que les impidió entrar en el descanso de HaShem. Se cita Salmos 95:7-11:

“Si endurecéis vuestros corazones como en Merivá, en el día de Masáh en el desierto, donde me tentaron vuestros padres, me probaron y vieron mis obras durante cuarenta años. Por eso me irrité con esa generación, y dije: Siempre andan errados de corazón, y no han conocido mis caminos. Por tanto, juré en mi ira: No entrarán en Mi reposo”. Esta es la generación que Moshéh lideró, y su fracaso en entrar en Canaán por incredulidad se convierte en un paradigma para todos los tiempos. La prohibición a Moshéh de entrar, aunque por una razón diferente (su falta en Merivá), se alinea con este patrón general de la imposibilidad de alcanzar el “descanso” prometido por medios puramente humanos o por el liderazgo de la antigua alianza.

Hebreos 4:1-11 lleva esta enseñanza a su cumplimiento mesiánico. Argumenta que la promesa de un descanso aún permanece, y que “el descanso sabático para el pueblo de Elohím” (Hebreos 4:9) es una realidad espiritual superior a la mera entrada geográfica en Canaán. Este descanso es accesible solo a través de la fe en Yeshúa HaMashíaj. El autor de Hebreos señala que si Yehoshúa (el Josué de la Torah) hubiera dado un “descanso” perfecto, HaShem no habría hablado de “otro día” (Hebreos 4:8). Esto indica que la entrada a Canaán bajo Yehoshúa fue un tipo, una sombra del verdadero y eterno descanso que se encuentra en Yeshúa HaMashíaj.

Yeshúa es el cumplimiento de Moshéh, pero es “superior a Moshéh” (Hebreos 3:1-6). Moshéh fue fiel como siervo en la casa de HaShem, pero Yeshúa es fiel como Hijo sobre Su propia casa. Moshéh nos dio la Torah, pero no pudo introducirnos en el descanso final. Yeshúa, como el verdadero Yehoshúa (salvador), nos introduce en el Reino de los Cielos, el reposo definitivo de HaShem, por medio de Su sacrificio y Su liderazgo espiritual. La “tierra de Canaán” se convierte en un símbolo del Reino de los Cielos, y Moshéh, al verla pero no entrar, prefigura la insuficiencia de la Torah para proporcionar la salvación completa sin Mashíaj.

Textos apócrifos como el “Ascenso de Moshéh” (Testamento de Moshéh) o la “Asunción de Moshéh” (referenciado en Judas 1:9 sobre la disputa por el cuerpo de Moshéh) también realzan la figura de Moshéh, mostrando el respeto y misterio en torno a su muerte y sepultura. Aunque no directamente proféticos en el mismo sentido que el Tanakh, estos textos reflejan la reverencia judía por Moshéh y la conciencia de su singularidad, lo que hace que su “no entrada” en la tierra sea aún más significativa. Es el Mesías quien debe completar lo que Moshéh inició.

La obra redentora de Yeshúa HaMashíaj es el medio por el cual los creyentes hoy pueden entrar en este “descanso”. Él es el camino, la verdad y la vida, el que nos lleva más allá del desierto de este mundo a la herencia eterna. Yeshúa es el centro de todas las Escrituras porque Su vida, muerte y resurrección proveen la entrada y el cumplimiento de las promesas que Moshéh vislumbró pero no pudo alcanzar en su

totalidad. Él nos lleva a la verdadera Canaán celestial, donde el reposo de HaShem es eterno.

4. Contexto Histórico y Arqueológico

Según Torah Viviente:

El pasaje de Deuteronomio 34:1-12 marca el clímax de los cuarenta años de peregrinación de Bnei Yisra'el en el desierto bajo el liderazgo de Moshéh. Históricamente, este es el momento en que la generación del Éxodo ha perecido, y una nueva generación, nacida en el desierto y educada en la Torah, se prepara para cruzar el río Jordán y conquistar Canaán.

Moshéh se encuentra en las estepas de Mo'av, al este del Jordán, una región geográficamente estratégica que dominaba la vista hacia la Tierra Prometida. El monte Nevo, particularmente su cima Pisgah, es un punto geográfico identificado. Aunque la ubicación exacta de la tumba de Moshéh sigue siendo desconocida ("nadie supo su sepulcro hasta hoy", Deuteronomio 34:6), el hecho de que el texto lo mencione subraya la singularidad de su muerte y sepultura, divinamente orquestada para evitar cualquier culto a su persona, una práctica común en el antiguo Cercano Oriente donde las tumbas de héroes y fundadores a menudo se convertían en santuarios. La proximidad a Beit Pe'or (Deuteronomio 34:6) es irónica, ya que este lugar es tristemente conocido por el pecado de Bnei Yisra'el con las hijas de Mo'av y la adoración a Ba'al Pe'or (Números 25). La tumba del gran profeta, fiel hasta el final, yace cerca del lugar de una gran apostasía de su pueblo.

El período en que se sitúa esta narración corresponde al Bronce Tardío y la Transición al Hierro (aprox. 1400-1200 a.C. para el Éxodo y la Conquista, según diferentes modelos cronológicos). La "tierra de Canaán" estaba habitada por una mezcla de pueblos: cananeos, amorreos, hititas, perezeos, jevitas y jebuseos, como se menciona en los pactos de HaShem (Éxodo 3:8). La arqueología ha revelado la existencia de ciudades fortificadas y una cultura material rica en la región, aunque la evidencia directa de la conquista a gran escala descrita en Yehoshúa es compleja y debatida. Sin embargo, los textos como las cartas de Amarna (siglo XIV a.C.) ofrecen una visión de la inestabilidad política y las incursiones de grupos seminómadas ("Habiru") en Canaán, lo que podría reflejar el contexto de la llegada de Bnei Yisra'el.

El liderazgo de Moshéh durante el Éxodo y la entrega de la Torah fue un evento transformador que forjó una identidad nacional y religiosa única para Bnei Yisra'el, contrastando con las prácticas politeístas y idolátricas de las naciones circundantes. Moshéh, a sus 120 años, con vista intacta y vigor sin disminuir (Deuteronomio 34:7),

representa una vitalidad divinamente sostenida que va más allá de la experiencia humana normal. Este es un recordatorio de que su ministerio fue un milagro continuo de HaShem. Su muerte en su plenitud física, pero sin entrar en la tierra, enfatiza que su rol era el de establecer el pacto de la Torah, no de llevar a cabo su consumación en la tierra.

La imposición de manos de Moshéh sobre Yehoshúa (Deuteronomio 34:9) era un acto formal de sucesión y transmisión de autoridad espiritual, un rito que se encuentra también en otras culturas antiguas como Egipto para la investidura de funcionarios. En este contexto, se convierte en un precedente para la transmisión de autoridad en el Reino de Elohim, donde el Ruaj HaKodesh es conferido para el servicio. Esta preparación y sucesión son vitales para las conexiones mesiánicas, ya que Moshéh, el mediador del pacto de la Torah, debe dar paso a Yehoshúa, quien introduce al pueblo en la herencia prometida. Esto prefigura cómo la Torah nos prepara, pero es Yeshúa HaMashíaj quien nos capacita para entrar en la plenitud del Reino de los Cielos, no solo una tierra física, sino una realidad espiritual eterna.

5. Profecías Mesiánicas y Tipos Bíblicos

Según Torah Viviente:

El pasaje de la Aliyá 7 de V'Zot HaBerajá, que narra la despedida de Moshéh, su visión de Canaán y su muerte, está repleto de profundas profecías mesiánicas, tipos y sombras que apuntan a Yeshúa HaMashíaj.

1. Moshéh como tipo de la Torah y de la Antigua Alianza: Moshéh, el gran legislador, es el mediador de la Torah. Él guía al pueblo hasta el umbral de la Tierra Prometida, pero no puede introducirlo en ella. Esto es una poderosa sombra de la Torah misma: es santa, justa y buena, nos guía y nos muestra el camino, pero no puede darnos la entrada a la plenitud del reposo de HaShem (Gálatas 3:24, Romanos 8:3). La Torah, a través de Moshéh, revela el pecado y nuestra incapacidad para cumplirla perfectamente, lo que nos prohíbe el acceso pleno a la herencia. Yeshúa HaMashíaj, sin embargo, es la meta de la Torah para justicia a todo el que cree (Romanos 10:4).

2. Yehoshúa como tipo de Yeshúa HaMashíaj: El sucesor de Moshéh es Yehoshúa bin Nun, cuyo nombre (יְהוֹשֻׁעַ - Yehoshúa) es idéntico en su raíz y significado al nombre de Yeshúa (יֵשׁוּעַ - Yeshúa), ambos significando "HaShem salva". Yehoshúa es el que, a diferencia de Moshéh, introduce al pueblo en la tierra prometida. Este es un tipo directo y potente de Yeshúa HaMashíaj, quien es el verdadero líder que introduce a Su pueblo en el Reino de los Cielos, el verdadero y eterno descanso de HaShem (Hebreos 4:8-10). Lo que Moshéh no pudo hacer (llevar

al pueblo a la tierra por completo), Yehoshúa lo logró, y lo que la Torah no puede hacer (salvar y dar vida eterna), Yeshúa lo cumple.

3. La visión de la Tierra Prometida desde Nevo: Moshéh ve la tierra “con sus ojos”, pero no la pisa. Esta visión prefigura la realidad celestial que se nos revela a través de la fe, pero cuyo pleno disfrute espera la consumación del Reino. Para Moshéh, fue un acto de gracia de HaShem permitirle esta visión, incluso con la restricción de no entrar. Para los discípulos de Mashíaj, se nos da una “vista” de la gloria venidera del Reino de los Cielos a través del Ruaj HaKodesh y la fe, aunque todavía peregrinamos en este mundo. El Har Nevo, como punto de observación sin posesión, simboliza la perspectiva profética de la redención futura.

4. La muerte de Moshéh “por boca de HaShem” y el secreto de su tumba: La muerte de Moshéh no fue por enfermedad o debilidad, sino por un decreto divino directo, enfatizando su cercanía a HaShem. El hecho de que su sepulcro sea desconocido (Deuteronomio 34:6) es único en las Escrituras. Midrashim (como Sifre Devarim 357) sugieren que esto fue para evitar la idolatría y la veneración de su tumba. Proféticamente, esto apunta a que el foco nunca debe estar en el siervo, sino en HaShem que lo envía. Es también un contraste con Yeshúa HaMashíaj, cuyo sepulcro también quedó vacío, no por ocultación, sino por Su resurrección, revelando una victoria sobre la muerte que Moshéh no experimentó. Su cuerpo no está allí porque está glorificado.

5. El Profeta como Moshéh (Deuteronomio 18:15, 18): Deuteronomio 34:10-12 concluye con la afirmación de que “no se levantó más un profeta en Yisra’el como Moshéh, a quien HaShem conoció cara a cara”. Esto establece un estándar profético inigualable. Sin embargo, la propia Torah, en Deuteronomio 18:15 y 18, profetiza que HaShem levantaría a “un profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo; a él oiréis”. Esta profecía, interpretada mesiánicamente en la Brit Hadasháh (Hechos 3:22, 7:37), se refiere a Yeshúa HaMashíaj. Moshéh es el tipo, y Yeshúa es el antitipo, el Profeta prometido que es “mayor que Moshéh” (Hebreos 3:1-6), y a través de quien HaShem se revela de manera aún más profunda y gloriosa, no solo “cara a cara”, sino en la encarnación misma de la Divinidad. La superioridad de Yeshúa es que Él no solo conoció a HaShem cara a cara, sino que es el Rostro de HaShem revelado (2 Corintios 4:6).

Estos patrones redentores nos muestran que la historia de Moshéh no es solo un relato del pasado, sino una enseñanza profética sobre la necesidad de un Mesías, quien completaría lo que la Torah y sus siervos podían solo iniciar o prefigurar.

6. Análisis Lingüístico y Midrashim Mesiánicos

Según Torah Viviente:

El pasaje final de la Torah es lingüísticamente rico y ha sido objeto de extensos Midrashim que revelan capas profundas de significado, muchas de las cuales resuenan con la venida de Mashíaj.

1. “וַיַּאֲלֹחַ מֹשֶׁה” (**Va-ya-al Mo-šeh**) - **Y subió Moshéh (Deuteronomio 34:1)**: La acción de “subir” (וָאֵלַח, alah) es fundamental. Moshéh sube a una montaña para encontrarse con HaShem a lo largo de su vida (Har Sinai, etc.), y aquí, por última vez, para ver la tierra y morir. En la literatura rabínica, “subir” a HaShem a menudo implica una ascensión espiritual o una cercanía a lo divino. La visión desde la cima de Pisgah (רֹשׁ הַפִּיִּסְגָּה, roš HaPisgah), que significa “cabeza de la cima”, connota un punto de máxima revelación y entendimiento, aunque físicamente limitado.

* **Midrash Mesiánico**: Algunos Midrashim, como en el Sifre Devarim, especulan sobre la visión de Moshéh, diciendo que vio no solo las fronteras geográficas, sino también toda la historia de Yisra’el, incluyendo la destrucción de los Templos y la venida del Mesías. Esta visión panorámica que trasciende el tiempo conecta con el conocimiento omnisciente de Yeshúa HaMashíaj, quien desde la eternidad vio y ve toda la historia de la salvación.

2. “עַבְדְּךָ” (**E-ved HaShem**) - **Siervo de HaShem (Deuteronomio 34:5)**: Este es el título de mayor honor para Moshéh, un “siervo” en el sentido de uno totalmente dedicado a la voluntad de HaShem, un mediador especial. El uso de “עַבְדְּךָ” contrasta con “פָּנֶיךָ” (panim el-panim, cara a cara) en el versículo 10, mostrando que su servicio se basaba en una intimidad única con HaShem.

* **Conexión Mesiánica**: Yesha’yahu HaNavi habla del “Siervo sufriente” de HaShem (Yesha’yahu 53), una figura que es inigualable en su obediencia y sacrificio. Yeshúa HaMashíaj es el Siervo de HaShem por excelencia, cuya obediencia lo llevó hasta la muerte. Así como Moshéh fue el siervo fiel en la casa de HaShem, Yeshúa es el Hijo fiel sobre la casa de HaShem (Hebreos 3:5-6), sirviendo no solo como mediador sino como el cumplimiento y la realidad de todo lo que Moshéh prefiguró.

3. “כִּפִּי” (**Al-pi HaShem**) - **Conforme a la boca de HaShem (Deuteronomio 34:5)**: Esta frase indica que la muerte de Moshéh fue un acto directo de la Divinidad, no un evento natural. Targum Yonatan, conocido por sus expansiones midráshicas, interpreta esto como una “muerte por un beso de HaShem” (כִּי־בִּסָּהּ, ki-bisah), un concepto que se encuentra también en el Talmud

(Bava Batra 17a). Sugiere una muerte sin dolor, un éxtasis divino.

* **Conexión Mesiánica:** La muerte de Moshéh, aunque por una transgresión, es mitigada por esta intimidad divina. Contrastamos esto con la muerte de Yeshúa HaMashíaj, quien voluntariamente entregó Su vida, no por Su propio pecado, sino como el sacrificio perfecto para el pecado de Su pueblo. La resurrección de Yeshúa de entre los muertos es el cumplimiento supremo de la “vida” que trasciende la muerte, superando incluso la singularidad de la muerte de Moshéh.

4. “וְהָיָה כִּי יָמוּת מֹשֶׁה וְיִקְוָה לָאֵלֶיךָ וְיִתְּנֶנָּה לְךָ וְלֹא יִשָּׂא אִישׁ אֶת גִּבּוֹתָיו וְלֹא יִשָּׂא אִישׁ אֶת גִּבּוֹתָיו” **(Lo ya-da iš et-qevu-ra-to) - Nadie supo su sepulcro (Deuteronomio 34:6):** La tumba secreta de Moshéh es un misterio. Filón de Alejandría, en “La Vida de Moshéh”, sugiere que esto se hizo para evitar la idolatría. El libro apócrifo “La Asunción de Moshéh” (citado en Judas 1:9) narra una disputa entre Mijael el ángel y el Adversario por el cuerpo de Moshéh, lo que enfatiza el significado y la protección divina de su cuerpo.

* **Conexión Mesiánica:** Este misterio de la tumba de Moshéh sirve como una sombra distante al sepulcro de Yeshúa HaMashíaj. La tumba de Yeshúa también fue visitada y hallada vacía, no por ser secreta, sino porque Él había resucitado. Moshéh no fue hallado porque HaShem lo sepultó y lo ocultó; Yeshúa no fue hallado porque HaShem lo levantó y lo glorificó. La ausencia del cuerpo de Moshéh impide la veneración del siervo; la ausencia del cuerpo de Yeshúa proclama Su deidad y Su victoria sobre la muerte.

5. “וְיִתֵּן רוּחַ חָכְמָהּ” **(Ruaj Hakhmah) - Espíritu de Sabiduría (Deuteronomio 34:9):** Yehoshúa estaba “lleno del espíritu de sabiduría” por la imposición de manos de Moshéh. Esta es una dote divina, no solo inteligencia, sino discernimiento y la capacidad de liderar conforme a la voluntad de HaShem.

* **Conexión Mesiánica:** Este es un tipo del Ruaj HaKodesh conferido a Yeshúa HaMashíaj sin medida (Juan 3:34) y luego a Sus discípulos. Yesha’yahu 11:2 describe el Mesías como teniendo el “Ruaj de HaShem, ruaj de sabiduría y de inteligencia, ruaj de consejo y de poder, ruaj de conocimiento y de temor de HaShem”. La transferencia del Ruaj a Yehoshúa prefigura el derramamiento del Ruaj en el Reino de los Cielos, capacitando a los creyentes para el servicio y la obediencia bajo el liderazgo del Mesías.

6. “וְלֹא קָם אֶחָד כִּי יִתֵּן רוּחַ חָכְמָהּ” **(No se levantó más un profeta en Yisra’el como Moshéh, a quien HaShem conoció cara a cara (Deuteronomio 34:10):** Esta afirmación, un epílogo editorial, eleva a Moshéh a una posición única e inigualable en la historia profética de Yisra’el. Sin embargo, como se discutió, la misma Torah profetiza un “profeta como Moshéh” (Deuteronomio 18:15).

Conexión Mesianica: El Targum Pseudo-Jonatán para Deuteronomio 34:10 aclara que ningún profeta después de Moshéh en Yisra'el ha sido como él, pero deja la puerta abierta para un profeta “entre las naciones”, o para uno que es superior, no solo “como” Moshéh. Esto es un midrash mesiánico implícito. Yeshúa HaMashíaj es este “Profeta como Moshéh”, pero superior, ya que no solo habló con HaShem cara a cara, sino que es* el Verbo hecho carne (Juan 1:1, 14), la revelación plena del Rostro de Elohim. Su intimidad con el Padre es ontológica, no solo funcional.

Estos Midrashim y análisis lingüísticos, al conectar la singularidad de Moshéh con las expectativas del Mesías, refuerzan cómo las Escrituras de Yisra'el inherentemente apuntan a la necesidad y la gloria de Yeshúa HaMashíaj.

7. Paralelismos Temáticos y Conexiones Redentoras

Según Torah Viviente:

La Aliyá 7 de V'Zot HaBerajá concluye la Torah con una poderosa síntesis de temas recurrentes que encuentran su máxima expresión y cumplimiento en el Reino de Yeshúa HaMashíaj.

1. Liderazgo y Sucesión Divina: El pasaje marca la transición del liderazgo de Moshéh a Yehoshúa. HaShem mismo es quien orchestra esta sucesión, capacitando a Yehoshúa con el Ruaj de sabiduría (Deuteronomio 34:9). Este patrón se repite en las Escrituras: Eliyahu a Elisha, David a Shelomó. En el Reino de los Cielos, Yeshúa HaMashíaj es el líder supremo, el “Príncipe de la Paz” (Yesha'yahu 9:6), a quien HaShem ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra (Mateo 28:18). Él comisiona a Sus discípulos, impartiendoles Su Ruaj HaKodesh para continuar Su obra (Juan 20:22, Hechos 1:8), estableciendo un linaje espiritual de liderazgo bajo Su cabeza.

2. La Promesa de la Tierra y el Reposo Verdadero: El tema central de la Torah es la promesa de HaShem a Avraham de una tierra, una descendencia y una bendición para todas las naciones. Moshéh, al ver la Tierra Prometida pero no entrar, encarna la naturaleza “no cumplida” de la primera Alianza en un sentido definitivo. La herencia física era un tipo de la herencia espiritual. El “Reino de los Cielos” que Yeshúa HaMashíaj proclama es el cumplimiento final de esta “tierra” y “reposo” prometidos (Hebreos 4:9-10). Los discípulos de Mashíaj no buscan un territorio físico primariamente, sino la ciudadanía y la herencia en el Reino de Elohim, donde Yeshúa es el Rey y el Sumo Sacerdote según el orden de Malki-Tzedek. La entrada en este Reino se logra por la fe en Yeshúa y Su obra redentora, no por la obediencia perfecta a la Torah de Moshéh, aunque esta última nos instruye y nos guía.

3. La Incomparabilidad de Moshéh y la Superioridad de Mashíaj: El epílogo de la Torah declara que “no se levantó más un profeta en Yisra'el como Moshéh”

(Deuteronomio 34:10). Esta afirmación establece a Moshéh como un estándar inigualable, especialmente por su comunión “cara a cara” con HaShem y sus poderosos milagros. Sin embargo, este mismo texto implícitamente apunta a Yeshúa. La profecía de Deuteronomio 18:15-18 sobre un “profeta como Moshéh” no es para otro *como* Moshéh, sino para uno que lo *supera* en todos los aspectos. Yeshúa HaMashíaj no solo tuvo una comunión íntima con el Padre, sino que Él es el Padre revelado, el Verbo que se hizo carne y habitó entre nosotros, y vimos Su gloria (Juan 1:14). Sus milagros no fueron solo por un poder delegado, sino por Su propio poder divino. Los discípulos de Mashíaj entienden que Moshéh fue el siervo, pero Yeshúa es el Hijo sobre la casa de Elohím, el cumplimiento final de toda la promesa profética.

4. La Fidelidad de HaShem a Sus Pactos: A pesar de la transgresión de Moshéh que le impidió entrar en Canaán, HaShem sigue siendo fiel a Su promesa a los patriarcas (Deuteronomio 34:4). La tierra sería dada a la descendencia de Avraham, Yitzhak y Yaakov. Este es un patrón redentor crucial: la fidelidad de HaShem no depende de la perfección humana, sino de Su propia naturaleza pactal. En el Reino de Yeshúa HaMashíaj, HaShem demuestra Su fidelidad suprema al enviar a Su Hijo para redimir a la humanidad de la maldición del pecado, estableciendo un Brit Hadasháh (Nuevo Pacto) fundado en mejores promesas (Jeremías 31:31-34, Hebreos 8:6-13). Los discípulos son asegurados de que las promesas de HaShem se cumplirán a través de Mashíaj, quien es el “Amén” a todas las promesas de Elohím (2 Corintios 1:20).

Estos paralelismos temáticos demuestran que la Torah, lejos de ser una narrativa aislada, es una preparación meticulosa para la venida de Yeshúa HaMashíaj y el establecimiento de Su Reino. La vida y muerte de Moshéh, el paso del liderazgo a Yehoshúa, y las promesas de la tierra y del Profeta venidero, todo confluye en Yeshúa como el centro y la culminación del plan redentor de HaShem.

8. Descubriendo a Mashíaj - Cumplimientos Tipológicos

Según Torah Viviente:

El pasaje de Deuteronomio 34, que culmina la Torah, es una mina de oro para descubrir a Yeshúa HaMashíaj a través de cumplimientos tipológicos, eventos simbólicos y patrones redentores.

1. Moshéh como tipo de Yeshúa en el Rol de Mediador y Profeta: Moshéh fue el mediador del Brit Yeshaná (Antiguo Pacto), el legislador que recibió la Torah directamente de HaShem. Los versículos 10-12 enfatizan su singularidad: “no se levantó más un profeta en Yisra’el como Moshéh, a quien HaShem conoció cara a cara”. Sin embargo, esta afirmación de la Torah misma prepara el camino para el

“Profeta como Moshéh” prometido en Deuteronomio 18:15. Yeshúa es este Profeta superior.

Cumplimiento Tipológico: *Yeshúa es el mediador de un Brit Hadasháh (Nuevo Pacto), fundado en mejores promesas (Hebreos 8:6). Él no solo transmitió la voluntad de HaShem, sino que Él es* la Palabra (Juan 1:1, 14), la revelación perfecta del Padre. Su comunión con HaShem no fue solo “cara a cara” sino de unidad ontológica (“Yo y el Padre uno somos”, Juan 10:30). Moshéh prefiguró el rol de Yeshúa como revelador de HaShem y guía de Su pueblo.*

2. La visión de Moshéh de la Tierra Prometida (v. 1, 4): A Moshéh se le permite ver toda la tierra desde Har Nevo, pero no se le permite entrar.

*** Cumplimiento Tipológico:** Esta visión es un tipo de la esperanza mesiánica. La Tierra Prometida física era una sombra del verdadero y eterno descanso que HaShem tiene para Su pueblo, el Reino de los Cielos (Hebreos 4:1-11). Moshéh, representando la Torah, nos lleva hasta el umbral del Reino, mostrándonos su belleza y las promesas de HaShem, pero no puede introducirnos en él. Solo Yeshúa HaMashíaj, como el “verdadero Yehoshúa”, puede guiarnos a este descanso. Su visión de la tierra de Canaán simboliza la comprensión profética que Moshéh tuvo del plan de salvación de HaShem, que culmina en Mashíaj.

3. La muerte de Moshéh “por la boca de HaShem” y el sepulcro desconocido (v. 5-6): La muerte de Moshéh fue un acto divino, y su tumba fue mantenida en secreto por HaShem.

*** Cumplimiento Tipológico:** Moshéh es el único líder bíblico cuya tumba es desconocida. Esto evita la veneración de un hombre y enfoca la atención en HaShem. El libro apócrifo “La Asunción de Moshéh”, aunque no canónico, refleja una antigua tradición sobre la singularidad de la muerte de Moshéh y la protección de su cuerpo. Esto sirve como una sombra intrigante del sepulcro de Yeshúa. La tumba de Yeshúa también quedó vacía, no por el ocultamiento divino del cuerpo, sino porque Él resucitó victorioso sobre la muerte (Mateo 28:6). La “ausencia” del cuerpo de Moshéh protegió al pueblo de la idolatría; la “ausencia” del cuerpo de Yeshúa proclama Su resurrección y divinidad, el fundamento de nuestra fe y la derrota final de la muerte. La aparición de Moshéh y Eliyahu con Yeshúa en la Transfiguración (Mateo 17:1-8) sugiere que Moshéh fue levantado y sigue en comunión con HaShem, prefigurando la glorificación de los santos en Mashíaj.

4. Yehoshúa, el sucesor, lleno del Ruaj de sabiduría (v. 9): La transmisión del Ruaj de sabiduría a Yehoshúa por la imposición de manos de Moshéh es un rito de ordenación. Yehoshúa es el que guía al pueblo a la tierra prometida.

* **Cumplimiento Tipológico:** El nombre Yehoshúa (יהושוע) es la misma raíz que Yeshúa (ישוע). Esto hace a Yehoshúa un tipo directo de Yeshúa HaMashíaj. Yeshúa está lleno del Ruaj HaKodesh sin medida (Juan 3:34), y Él mismo impone manos y envía Su Ruaj a Sus discípulos para que continúen la obra del Reino. Yeshúa es el “verdadero Yehoshúa” que lleva a Su pueblo no solo a una tierra física, sino a la herencia eterna en el Reino de los Cielos.

En resumen, la Aliyá 7 de V’Zot HaBerajá, aunque narra la conclusión del ministerio de Moshéh, es fundamental para entender la necesidad y la gloria de Yeshúa HaMashíaj. Moshéh, como el gran siervo de HaShem, prepara el camino, pero es Yeshúa quien cumple todas las promesas y nos introduce en la plenitud del propósito redentor de HaShem.

9. Midrashim, Targumim y Textos de Qumran

Según Torah Viviente:

El pasaje final de la Torah ha generado una rica tradición exegética en el judaísmo, con Midrashim y Targumim que no solo elaboran sobre el texto, sino que a menudo revelan conexiones subyacentes que, desde una perspectiva mesiánica, apuntan a Yeshúa HaMashíaj.

1. Muerte de Moshéh “אלפי חשם” (Al-pi HaShem):

* **Targum Yonatan ben Uziel (Deuteronomio 34:5):** Este Targum arameo amplifica la frase “por la boca de HaShem” interpretándola como “por el beso de Su boca”. Dice: “Y Moshéh, siervo de HaShem, murió allí en la tierra de Mo’av, por decreto del Verbo de HaShem (דבר חשם), por un beso de Su boca.” Esta es una de las interpretaciones más famosas, idealizando la muerte de Moshéh como un acto de extrema intimidad divina, una partida pacífica y exaltada.

* **Midrash Mesiánico:** Desde la perspectiva del Reino de Yeshúa HaMashíaj, el “Verbo de HaShem” (דבר חשם en arameo) es una referencia precursora a Yeshúa (Juan 1:1, 14). La “muerte por un beso” otorgada por el Verbo de HaShem para Moshéh, aunque única para un ser humano, palidece en comparación con la resurrección de Yeshúa por el poder de HaShem. Moshéh experimenta una muerte dulce a manos del Verbo, pero el Verbo mismo, Yeshúa, experimenta la muerte más amarga para conquistar la muerte y traer vida a todos.

2. El Sepulcro Secreto de Moshéh:

* **Targum Yonatan (Deuteronomio 34:6):** “Y fue sepultado por la gloria de la Shejináh (שכינת ה' en arameo) en el valle en la tierra de Mo’av, frente a Beit Pe’or,

y no ha habido hombre que haya conocido el lugar de su sepulcro hasta este día.” El Targum eleva la sepultura a un acto divino realizado por la misma Presencia Divina (Shejináh).

* **Midrashim:** El Sifre Devarim (357) explica que HaShem ocultó la tumba de Moshéh para evitar que se convirtiera en un lugar de idolatría para Yisra’el o un lugar de veneración que llevara al pecado.

* **Textos Apócrifos y Pseudepigráficos:** “La Asunción de Moshéh” (o “Testamento de Moshéh”), un texto judío del siglo I d.C., contiene un pasaje (citado en Judas 1:9) que describe una disputa entre el arcángel Mijael y el Adversario por el cuerpo de Moshéh. Aunque no canónico, muestra la creencia en la especial protección divina del cuerpo de Moshéh.

* **Midrash Mesiánico:** La tumba secreta y divinamente protegida de Moshéh resuena con la tumba vacía de Yeshúa HaMashíaj. La primera impide la idolatría del siervo; la segunda proclama la victoria del Hijo de Elohim sobre la muerte. Si Moshéh fue digno de una protección tan misteriosa de su cuerpo, ¡cuánto más Yeshúa, quien fue levantado por HaShem!

3. Yehoshúa lleno del Ruaj de Sabiduría:

* **Targum Onkelos (Deuteronomio 34:9):** Simplemente traduce “estaba lleno del espíritu de sabiduría”. Sin embargo, la tradición rabínica y otros Targumim a menudo expanden el concepto de “Ruaj” como una dote divina para el liderazgo.

* **Midrash Mesiánico:** El Ruaj de sabiduría dado a Yehoshúa por la imposición de manos de Moshéh es un tipo claro del derramamiento del Ruaj HaKodesh sobre Yeshúa HaMashíaj y luego sobre Sus discípulos. Yesha’yahu 11:2 profetiza que el Mesías será imbuido con el “Ruaj de HaShem, Ruaj de sabiduría y de entendimiento, Ruaj de consejo y de poder, Ruaj de conocimiento y de temor de HaShem”. Yeshúa es el cumplimiento de esta profecía, siendo el portador máximo del Ruaj HaKodesh, y de Él fluye hacia los creyentes para capacitarlos para la vida y el servicio en Su Reino.

4. Incomparabilidad de Moshéh y el Profeta Venidero:

* **Targum Pseudo-Jonatan (Deuteronomio 34:10):** Aclara la singularidad de Moshéh: “Y no se levantó otro profeta en Yisra’el como Moshéh, a quien HaShem conoció de habla a habla, pero entre las naciones, sí, hay otro que se levantará como él...” Esta adición es notable. Algunos interpretan la “profeta entre las naciones” como una figura mesiánica, o simplemente como un reconocimiento de otros profetas gentiles como Bil’am (aunque Bil’am no fue “como Moshéh”). Sin embargo, esta apertura permite la posibilidad de un profeta superior.

* **Textos de Qumran:** Los Manuscritos del Mar Muerto, como el “Comentario de Habacuc” (1QpHab), muestran un profundo interés en el “Maestro de Justicia” y las figuras proféticas. También el “Testamento de Levi” (4Q213-214) habla de un sacerdote mesiánico. Mientras que no conectan directamente a Moshéh con un Mesías profético de la misma manera que la Brit Hadasháh, sí demuestran una expectativa de figuras futuras que cumplirían y superarían los roles anteriores.

* **Midrash Mesiánico:** La Brit Hadasháh identifica a Yeshúa HaMashíaj como el cumplimiento de la profecía de Deuteronomio 18:15 de un “Profeta como Moshéh”. Yeshúa no es solo “como” Moshéh, sino superior a Moshéh (Hebreos 3:1-6). Él es el cumplimiento definitivo que va más allá de Moshéh porque Él es el Verbo encarnado, la revelación perfecta y final de HaShem. Él es el que realmente lleva al pueblo a la Tierra Prometida celestial.

Estos análisis rabínicos, Targumim y el eco en Qumran, si bien no siempre explícitamente mesiánicos en su origen textual para Yeshúa, muestran una profunda conciencia de la necesidad de un cumplimiento futuro y de la singularidad de los eventos de la Torah, sentando las bases para la comprensión de Yeshúa HaMashíaj como el cumplimiento de todas las expectativas y tipos proféticos.

10. Mandamientos y Principios de Vida

Según Torah Viviente:

Aunque la Aliyá 7 de V’Zot HaBerajá narra el final de la vida de Moshéh, está saturada de principios de vida y enseñanzas para los discípulos de Mashíaj en el Reino de los Cielos.

1. Obediencia y Fidelidad hasta el Final: Moshéh, a pesar de la prohibición de entrar en la Tierra Prometida debido a su desobediencia en Merivá (Números 20:12), obedece a HaShem y sube al monte Nevo. Su vida entera fue un modelo de obediencia, incluso en el momento de su muerte.

* **Aplicación para el Reino:** Los discípulos de Yeshúa HaMashíaj son llamados a una fidelidad inquebrantable a HaShem, incluso cuando los caminos de HaShem no son completamente comprendidos o cuando enfrentamos restricciones en esta vida. La obediencia a la voluntad de HaShem es un principio fundamental del Reino. Debemos permanecer fieles a la Torah de Yeshúa, no por mérito, sino como expresión de amor y sumisión a nuestro Rey. La meta no es siempre la recompensa terrenal visible, sino la aprobación de HaShem.

2. La Importancia de la Sucesión de Liderazgo: HaShem mismo instituye a Yehoshúa como el sucesor de Moshéh, investido con el Ruaj de sabiduría

(Deuteronomio 34:9). Esto asegura la continuidad del liderazgo y la guía divina para el pueblo.

*** Aplicación para el Reino:** En el Reino de los Cielos, el liderazgo espiritual es crucial. Yeshúa HaMashíaj estableció una sucesión de líderes (Apóstoles, profetas, evangelistas, pastores y maestros) para edificar a Su Cuerpo (Efesios 4:11-12). Los discípulos deben reconocer y honrar el liderazgo divinamente establecido, y aquellos que son llamados a liderar deben buscar humildemente la unción del Ruaj HaKodesh, sabiendo que su autoridad proviene de Mashíaj y que deben guiar al pueblo en la senda de la Torah de Yeshúa.

3. Vivir con Perspectiva Eterna: Moshéh ve la Tierra Prometida con sus propios ojos, una visión de la promesa, aunque no su entrada física.

*** Aplicación para el Reino:** Los discípulos de Mashíaj viven con una perspectiva eterna. Aunque no hemos llegado a la plenitud del Reino de los Cielos, el Ruaj HaKodesh nos da una “vista previa” y un “anticipo” de nuestra herencia (Efesios 1:13-14). Se nos llama a poner nuestra mirada en las cosas de arriba, donde Mashíaj está sentado a la diestra de HaShem (Colosenses 3:1-2), y a vivir de tal manera que nuestras vidas reflejen los valores y principios del Reino venidero. No nos aferramos a las posesiones terrenales, sino que atesoramos lo celestial.

4. Reverencia y Duelo Apropiados: Bnei Yisra’el lloró por Moshéh durante treinta días, un período de duelo establecido. La singularidad de su sepulcro, conocido solo por HaShem, evita la idolatría.

*** Aplicación para el Reino:** Es justo y bueno lamentar la pérdida de líderes y seres queridos, reconociendo su impacto y el vacío que dejan. Sin embargo, el duelo debe ser equilibrado con la esperanza mesiánica y la reverencia a HaShem. Como discípulos, nuestra esperanza no está en los grandes hombres, sino en el Rey de reyes, Yeshúa HaMashíaj, quien ha vencido a la muerte. Evitamos la veneración de figuras humanas, dirigiendo toda nuestra adoración y atención a Elohím y a Su Mesías.

5. Reconocer la Insuficiencia del Antiguo Pacto y la Superioridad de Mashíaj: Moshéh, el mediador de la Torah, no puede llevar al pueblo al descanso final. Solo Yehoshúa (Yeshúa) puede hacerlo.

*** Aplicación para el Reino:** Este es un principio fundamental para los discípulos. La Torah de Moshéh es santa, pero no pudo dar vida ni justificación. Nos muestra el estándar de HaShem y nuestra necesidad de un Redentor. En Yeshúa HaMashíaj encontramos el cumplimiento y la vida del Brit Hadasháh. Vivimos bajo la gracia y el poder de Yeshúa, quien nos capacita para cumplir la Torah en el espíritu (Mateo

5:17, Romanos 8:4). Este principio nos llama a la humildad y a depender completamente de la obra redentora de Mashíaj para nuestra salvación y entrada al Reino.

Estos principios, extraídos de la despedida de Moshéh, guían a los discípulos de Mashíaj hacia una vida de fe, obediencia, esperanza eterna y una comprensión profunda del plan redentor de HaShem, centrado en Yeshúa.

11. Preguntas de Reflexión Mesiánica

Según Torah Viviente:

Aquí hay 3 preguntas de reflexión profunda para el estudio personal o grupal, enfocadas en la aplicación práctica en el Reino de Yeshúa HaMashíaj y las conexiones mesiánicas:

1. Moshéh vio la Tierra Prometida pero no pudo entrar. ¿De qué manera esta limitación de Moshéh (como mediador de la Antigua Alianza) nos ayuda a comprender la necesidad de Yeshúa HaMashíaj para la entrada al “verdadero descanso” o al Reino de los Cielos?

Reflexión Profunda:* Considera las implicaciones de que el hombre más cercano a HaShem bajo la Torah no pudiera completar la entrada. ¿Qué nos dice esto sobre la naturaleza de la Torah misma y la condición humana? ¿Cómo Yeshúa, como nuestro “Yehoshúa” definitivo, resuelve esta imposibilidad, no solo geográfica sino espiritual? ¿Qué “montes Nevo” experimentamos hoy, donde vemos la promesa del Reino pero aún no la experimentamos plenamente, y cómo la fidelidad de Yeshúa nos asegura que sí entraremos?

2. La transmisión del “Ruaj de sabiduría” de Moshéh a Yehoshúa por imposición de manos es fundamental para el nuevo liderazgo. ¿Cómo se manifiesta hoy esta transmisión del Ruaj HaKodesh en el Reino de Yeshúa HaMashíaj, y qué implicaciones tiene para el liderazgo y el servicio entre los discípulos?

Reflexión Profunda:* Piensa en cómo el Ruaj HaKodesh capacita a los líderes y a cada creyente en el Brit Hadasháh. ¿Qué tipo de “sabiduría” se requiere para liderar y vivir en el Reino, y cómo se obtiene? ¿Cómo la imposición de manos de Moshéh sobre Yehoshúa prefigura la obra de Yeshúa en empoderar a Sus discípulos con el Ruaj para llevar a cabo Su misión en el mundo? ¿Estamos activamente buscando y cultivando el Ruaj de sabiduría en nuestras vidas y en nuestras congregaciones?

3. El pasaje concluye afirmando que “no se levantó más un profeta en Yisra’el

como Moshéh". ¿De qué manera Yeshúa HaMashíaj es el cumplimiento supremo de esta profecía, no solo como "un profeta como Moshéh" sino como un Profeta infinitamente superior, y cómo esta verdad transforma nuestra comprensión de la revelación divina?

Reflexión Profunda: *Compara la relación de Moshéh con HaShem ("cara a cara") con la relación de Yeshúa con el Padre. ¿Qué significa que Yeshúa no solo conoció a HaShem cara a cara, sino que es* el Verbo encarnado, la imagen misma de Elohim? ¿Cómo la autoridad y los milagros de Yeshúa superan los de Moshéh? ¿Cómo esta superioridad de Yeshúa nos invita a una obediencia y adoración aún mayores, reconociéndolo como la revelación final y completa de HaShem?*

12. Resumen de Conexiones Mesiánicas

La Aliyá 7 de Parashá V'Zot HaBerajá concluye la Torah con la solemne despedida de Moshéh, quien, desde el monte Nevo, contempla la Tierra Prometida que le está vedada, antes de morir por decreto de HaShem. Este pasaje final está intrínsecamente ligado al Reino de los Cielos, revelando que Moshéh, el venerable mediador de la Torah, representa una Alianza que nos guía hasta el umbral de la promesa, pero que no puede introducirnos plenamente en el verdadero "descanso" y la herencia eterna. Yeshúa HaMashíaj se erige como el cumplimiento glorioso de todo lo prefigurado: Él es el "verdadero Yehoshúa", cuyo nombre mismo significa "HaShem salva", el líder ungido por el Ruaj HaKodesh que no solo nos muestra el Reino, sino que nos capacita para entrar en él por medio de Su sacrificio redentor. La incomparable intimidad de Moshéh con HaShem y el misterio de su tumba apuntan hacia la deidad y la resurrección de Yeshúa, el Profeta superior que es el Verbo encarnado y la manifestación perfecta del Padre. Así, la conclusión de la Torah no es un final, sino una poderosa profecía que proclama la necesidad y la supremacía de Yeshúa HaMashíaj como el centro de todas las Escrituras y el consumidor de la redención de HaShem.

13. Tefiláh (Oración)

Oh, Adonái Elohim, soberano y fiel, te agradecemos por la revelación de Tu plan redentor manifestado a lo largo de toda Tu Torah. En esta Aliyá final, contemplamos la grandeza y la humilde partida de Tu siervo Moshéh, y vemos cómo su vida y su límite al umbral de la tierra prometida apuntan con una claridad asombrosa a la necesidad y la gloria de Yeshúa HaMashíaj. Te alabamos, Rey Yeshúa, porque Tú eres el verdadero Yehoshúa, el que nos lleva a la plenitud del Reino de los Cielos, el Profeta superior que nos revela el Rostro del Padre. Gracias por Tu Ruaj HaKodesh que nos capacita para andar en Tu Torah y por la certeza de que, a través de Ti, entraremos en Tu eterno reposo. Que nuestras vidas reflejen la esperanza y la

obediencia de Tu Reino, y que siempre te honremos como el cumplimiento de todas las Escrituras. Amén.

Más Recursos del Reino de Yeshúa HaMashíaj

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

INSTALA TORAH VIVIENTE

<https://t.me/menutorahviviente/48>

TORA DE ESTUDIO

<https://torahviviente.com>

PARASHÁ DE LA SEMANA

[PLAN DE ESTUDIO DE LA TORAH 2025](#)

ORANDO CON LOS TEHILÍM

<https://torahviviente.com/orandotehilim>

424 PROFECIAS MESIANICAS

<https://torahviviente.com/profecias>

MAS RECURSOS GRATIS

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>

CHATEA CON TORÁH VIVIENTE

en WhatsApp:

<https://wa.me/ais/24791720737112363?s=5>

ESTUDIOS JUDÍO MESIÁNICOS

t.me/audiotecatoraviviente

MENÚ TORAH VIVIENTE

Messianic Jewish Ministry

t.me/menutorahviviente

TORAH VIVIENTE EN VIVO

t.me/bibliatoraviviente

OFRENDAS

t.me/menutorahviviente/2020

☐☐ Am Israel Jai

TODOS LOS IDIOMAS

☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐